

# Ami de la Nature

Magazine pour loisirs et environnement

printemps

1 | 2018

[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

CHF 8.50



Heureusement à vélo  
Séville-Barcelone

**Pédaler en Espagne**

Main dans la main  
L'homme et la nature

**Journal d'un vigneron**

Nature et musique  
A l'écoute des montagnes

**Christian Zehnder**

# High Quality Wear gemacht

# für dein Outdoor-Erlebnis.

Unser hochstehendes, funktionales Equipment schützt und unterstützt Sie bei Wind und Wetter. Wo immer der Weg Sie hinführt; auf Sherpa Outdoor können Sie sich jederzeit verlassen.

QUALITY  
WEAR

## Bestes Outdoor-Equipment direkt vom Hersteller.

Baden · Basel · Bern · Buchs SG · Chur · Frauenfeld · Langnau i. E.  
Littau (Outlet) · Luzern · Stans NW · Visp · Zollikofen (Outlet) · Zürich Oberdorf  
Zürich Stauffacher (Outlet)

[sherpaoutdoor.com](http://sherpaoutdoor.com)



It's our nature to be good.

Vivre activement - vivre la nature

- Prix réduits dans le millier de maisons AN disséminées en Europe!
- Offres exclusives de la botanique jusqu'au cours d'escalade!
- Engagement direct pour l'environnement et un tourisme doux!



Naturfreunde Schweiz  
Amis de la Nature Suisse  
Amici della Natura Svizzera  
Amis da la Natira Svizra

# Chère lectrice, cher lecteur



Les temps sont difficiles pour les quotidiens, plus précisément pour les journaux payants. En lieu et place, la presse gratuite comme «20 Minutes» ainsi qu'Internet a le vent en poupe et détermine notre perception et notre comportement à l'égard des médias. A chaque coin, à tout instant, il y a du nouveau et des découvertes. Plutôt que chasseurs, nous sommes de plus en plus chassés nous-mêmes. Nous voyons et entendons ceci ou cela. Nous pourrions faire ceci ou cela – et en plus, presque gratuitement.

Sur ce fond, on pourrait facilement avoir l'impression que l'«Ami de la Nature» n'est qu'une relique de temps révolus, un dinosaure qui aurait oublié de s'éteindre avec son espèce. Et en effet: nombre de journaux, de magazines et de maisons d'édition ont disparu ces dernières années. L'«Ami de la Nature» a cependant survécu. Est-ce un miracle?

Certes, l'«Ami de la Nature» a évolué au fil du temps. Il a déposé son ancien plumage pour se pourvoir d'un nouveau. Mais une chose est restée inchangée: l'«Ami de la Nature» est l'organe de la FSAN et la fédération nationale en est l'éditeur indépendant. Et en cette année 2018, la revue fête ses 99 ans d'existence!

Or, ni l'«Amis de la Nature» ni la fédération FSAN ne roulent actuellement sur l'or. Il en est d'ailleurs question dans ce numéro (pages 35 et 45). Ce serait forcément une grande perte si le mouvement des Amis de la Nature en venait un jour à disparaître de la circulation. En effet, les Amis de la Nature incarnent certaines valeurs. Ils ont quelque chose de reposé en eux, d'équilibré, un esprit rassembleur, sans grand tapage, une constance, un côté réfléchi et un sens développé de la solidarité – des qualités propres aux Amis de la Nature qui, soit dit en passant, ne sont pas des anges mais simplement des humains avec leurs propres défauts. Reposé et équilibré: c'est à ce type de qualités qu'aspire l'«Ami de la Nature». Apparemment, il ne prêche pas dans le désert: plusieurs dizaines de personnes ce sont abonnées ces dernières semaines à notre revue. On doit pouvoir en déduire qu'ils se sentent concernés par ce que proposent l'«Ami de la Nature» et notre mouvement en général. Peut-être sont-ils tombés sous son charme. Eventuellement, ils commencent à se rendre compte des valeurs représentées par cette fédération, gérante de maisons de vacances pour tous, organisatrice d'actions communautaires allant jusqu'aux relations avec l'Afrique (voir page 29). Une fédération qui invite aussi à des excursions à ski, cours sur la nature, randonnées, tours de varappe, vacances de seniors, actions de nettoyage de ruisseaux, visites de villes – et dans la revue de laquelle elle donne, pour changer de l'ordinaire, la parole à un médecin et vigneron ainsi qu'à un chasseur d'écho... Les gens commencent à le ressentir et sont prêts à en payer le prix. Ce n'est pas rien!

Dans ce sens, je vous souhaite une agréable lecture.

**Herbert Gruber**  
*Rédacteur «Ami de la Nature»*

**Naturfreunde**  
**Amis de la Nature**  
 Schweiz | Suisse



# Des Musées de la Nature en Suisse

NATURMUSEUMSOLOTHURN

## DER APFEL

Sonderausstellung  
9. November 2017 bis 22. April 2018

[www.naturmuseum-so.ch](http://www.naturmuseum-so.ch)

## Naturmuseum Thurgau

entdecken – begreifen – staunen

Di–Sa 14–17 Uhr, So 12–17 Uhr  
Freie Strasse 24, Frauenfeld  
[www.naturmuseum.tg.ch](http://www.naturmuseum.tg.ch)

Thurgau

## Das Museum mit Weitsicht!

Exkursionen drinnen und  
draussen -> [naturama.ch](http://naturama.ch)

naturama  
Museum+Natur

## — KINDERMUSEUM — KERALA



NATURMUSEUM WINTERTHUR  
MUSEUMSTRASSE 52  
TÄGLICH 10 – 17 UHR AUSSER MONTAG  
[WWW.NATUR.WINTERTHUR.CH](http://WWW.NATUR.WINTERTHUR.CH)



Stadt Winterthur



# Sommaire



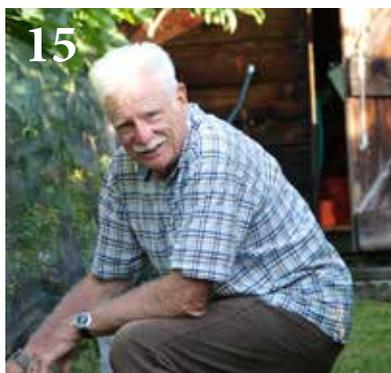
6

## EN ROUTE

- 6 En passant  
Pédaler à travers l'Espagne
- 21 Randonnée printanière au Tessin  
D'Intragna à Ascona

## VIVRE LA NATURE

- 12 A l'écoute des montagnes  
Christian Zehnder et l'écho
- 15 Viticulture près d'Intragna  
Journal d'un vigneron tessinois
- 27 Du pic tridactyle à la maison  
Tätsch-Dach



15



36

## NOS MAISONS

- 36 Objet exemplaire à Grindelwald  
Rénovation réussie d'un chalet

## AMIS DE LA NATURE ACTIFS

- 29 Visite au Sénégal et en Gambie  
Mouvement des Amis de la Nature en Afrique
- 32 Oui à l'initiative vélo  
Point de vue de Pete Mijnsen
- 39 Le Concours AN  
Gratuit à la maison AN à Grindelwald
- 41 4 questions à Xaver Hutter
- 44 «Economiser ne suffit pas»  
Entretien avec Sebastian Jaquiéry  
et Dominik Zimmermann

## COUVERTURE

Le printemps! On y associe entre-temps pas mal d'événements: le printemps de Prague, le printemps arabe, le second printemps. La saison du renouveau de la nature est encore appelé par quelques rares paysans de Suisse alémanique «Uustage», ce qui désigne les journées coïncidant avec la fin de l'hiver. Notre photo a été prise dans les environs de Wintersingen BL.



Photo: Martin Mägli

# En passant



Pédaler de A à Z, de Séville l'Andalouse à Barcelone la Catalane, en bord de mer. Dans la région d'Estrémadure, souvent à travers des plaines arides. Quelques arrêts dans des bars festifs et d'imposantes cathédrales, en alternance traversées de désert et instants de pur bonheur – mais toujours en passant, de passage.

Texte et photos: HERBERT GRUBER

La chaleur, on le sait, peut être assommante dans le sud de l'Espagne. Et cela même avant la mi-juin. Pendant l'été 2017, le thermomètre dépassait régulièrement les 40 degrés en Andalousie. Un après-midi, dans l'Estrémadure, il a même affiché une température de 47°C. Deux semaines plus tard, un matin à Aragon, il était en dessous de 10°C.

Estrémadure, Extremadura en espagnol – qu'est-ce que cela nous évoque? Extra? Extrême? Par extra, on entend en général quelque chose de peu commun, de supérieur, de spécial. C'est pareil pour la pratique du vélo. L'Estrémadure, dans la torpeur estivale, est surtout extrême: le patron du bar vient de me remplir les bidons à eau («Vous désirez quelques glaçons?») qui ne tardent malgré tout d'être tièdes quelques moments plus tard. A propos,

quelle est la température de notre propre urine? L'eau dans nos bidons en plastique affiche à peu près la même température... Quelle que soit la chaleur étouffante, l'Estrémadure n'a rien d'extra et le nom renvoie à «extremos del Duero», littéralement «de l'autre côté de la rivière Duero».

## Tant d'espace...

Cela s'est passé un matin au moment de quitter Guadalupe: même s'il fallait grimper des pentes raides, la matinée était plutôt agréable. Les versants étaient boisés, ou plus exactement embroussaillés. Cela nous rappelle la Macchia corse. On tombe parfois sur des sortes d'îlots: des jardins et des plantations d'oliviers, des chênes-lièges et aussi quelques châtaigniers. La route, certes à deux voies mais pas trop large,

est idéale pour pédaler. Loin de ces routes rectilignes bordées de déchets où le cycliste se sent un peu comme un escargot. A moins que les jambes du cycliste ne se transforment en pistons qui assurent un va-et-vient incessant à l'image d'une machine. On connaît de telles routes... La N 630 est l'une d'elles, du moins sur certains tronçons. La N 630 est l'ancienne route principale entre Séville et les villes du nord comme Merida, Caceres, Salamanque et d'autres. On l'appelle aussi Via de la Plata. Depuis que l'autoroute A 66 la suit en parallèle, elle n'est plus un enfer pour les cyclistes. Ils sont plus ou moins épargnés aujourd'hui des véhicules à quatre roues même si la route avait initialement été conçue pour des voitures: tout en longueur, avec de larges rayons à la place de virages étroits. Fait incontestable: sur la N 630, on avance. Elle invite à pédaler à son rythme, sans cesse, non stop, à petit braquet, alternant montées et descentes, comme l'aiguille d'une machine à coudre. On file tout droit sur ces routes comme les avions au ciel qui dessinent par temps clair une étroite ligne blanche parfaite dans l'azur.

A propos de Guadalupe: la petite ville dans la Sierra de Guadalupe ne compte guère plus de 2000 habitants qui y vivent toute l'année mais, parfois, la localité se retrouve totalement engorgée. C'est le cas chaque 12 octobre, jour de commémoration de la découverte de l'Amérique et fête nationale espagnole. C'est en effet vers le monastère de Guadalupe que se serait rendu en pèlerinage il y a 500 ans avant son expédition américaine Christophe Colomb, navigateur au service castillan. Depuis lors, «Santa Maria de Guadalupe» connaît un succès sans pareil. Elle est non seulement considérée comme la patronne de l'Espagne, mais plus généralement de tous les pays hispanophones. Beaucoup de localités portent aujourd'hui le nom de Guadalupe dans le monde, du sud des Etats-Unis en passant par le Mexique jusqu'à Costa Rica, en Colombie et en Bolivie. Quant à la ville espagnole «initiale» de Guadalupe, elle vaut assurément le détour. Le monastère abrite notamment des peintures du Greco, de Goya et de Zurbaran ainsi que des gros livres pesant jusqu'à 50 (!) kilos.

Répetons-le, la route de Guadalupe vers le nord, la EX 118, se distingue de la N 630 par le fait qu'elle invite à adopter une attitude contemplative. En regardant tour à tour à gauche et à droite, on découvre plein de choses. Parfois un animal sauvage, plus souvent des personnes. Une fois, nous sommes tombé sur un homme qui, tout seul sur ce vaste tapis vert de la Macchia, irriguait un petit potager cloisonné. C'est comme ça ici: il y a beaucoup de place, beaucoup d'espace! Selon les statistiques, 26 personnes par km<sup>2</sup> vivent dans la région d'Estrémadure (41'634 km<sup>2</sup>) et seulement 8 dans la Sierra de Guadalupe. A titre de comparaison, le Mittelland suisse compte 426 habitants par km<sup>2</sup>.

## Bars et autres oasis

Dans l'un des deux bars de Navalvillar de Ibor, un village au nord de Guadalupe, nous engageons la conversation avec Evanisto, 75 ans. Il passe l'été dans sa maison en hauteur et l'hiver dans celle qu'il possède dans la plaine. Il dit qu'il fait trop chaud en bas en été. Dans les années 1970, il a travaillé en Allemagne dans l'industrie automobile. Je veux en savoir plus sur ses connaissances d'allemand. Il rit et dit «ein Groses». Il se souvient aussi du terme «Fräulein».



Bienvenu «trou dans la paroi»: le bar «Pepe» à Riego.

Préparation de la Fête du Saint Sacrement à Puebla de Sancho Pérez.





Chemin de fer désaffecté:  
sur la Via Verde vers Logro-  
san et Guadalupe.

Et sinon? Tout cela remonte à tellement longtemps... Oublié. Nous changeons de sujet. Je lui demande s'il existe à Belvis une auberge, un endroit simple et peu cher pour y passer la nuit. Il confirme. Le temps passe ainsi en bavardant (avec l'aide d'un dictionnaire) – la température extérieure a entre-temps grimpé d'un cran.

Une heure et demie plus tard, à Bohanal: pas un chat dans la rue. Même pas un chien. Trop chaud. Un autre Cola s'impose. Le patron du bar demande d'où je viens (Séville) et où je vais (Barcelone). Il appelle sa femme occupée à la cuisine. Il lui dit de venir pour lui présenter ce drôle de personnage qui vient d'entrer dans le bar. Elle s'essuie les mains sur le tablier et serre la main du cycliste de passage. Au moment de payer, on me dit que c'est la tournée du patron.

Dehors, il semble faire plus chaud encore. Il faisait pourtant déjà très chaud avant. Même lors de la descente sur la EX 118 vers la lac de retenue de Valdecanas, la chaleur était infernale, mais maintenant, c'est carrément à devenir fou. Loin devant, à l'horizon, voilé par la brume, des montagnes. Il s'agit des pointes de la Sierra de Gredos dont les plus hautes atteignent les 2500 mètres d'altitude. Une voiture de police passe si lentement que cela nous paraît suspect. Nous aurait-on jeté un regard inquiet? Est-ce stupide de pédaler sous un soleil de plomb à 45°C? A Monasterio, quelqu'un nous avait dit qu'une personne travaillant dans les champs



avait récemment succombé à une insolation. Faut-il retourner au bar? Non, on veut aller à Belvis. Evanisto nous a assuré qu'on pouvait y trouver un hébergement avantageux.

Moins de 20 kilomètres plus loin, nous parvenons au barrage: mettre le vélo contre un arbre avant de descendre le talus sur un sol pierreux et épineux. Plongeons dans l'eau profonde. Et que se passe-t-il? On a le souffle coupé. Qu'arriverait-il si on ressentait à ce moment une crampe dans les mollets?

Puis remonter de l'autre côté en pente raide. Ce qu'on s'imagine être un jeu d'enfant tourne au calvaire. Comment sept kilomètres peuvent-ils paraître aussi longs? Lèvres et gorge desséchées, l'asphalte collant comme du chewing-gum. Et cette eau tiédasse du bidon en plastic – on n'arrive même plus à avaler, l'eau dégouline sur notre menton, chaude comme du p...

L'histoire de l'hôtel à Belvis n'a finalement rien donné. Depuis cette localité, il aura fallu rajouter près d'une vingtaine de kilomètres. A la périphérie de Navamoral, j'ai trouvé cet hôtel de camionneurs à 25 euros la nuit, avec air climatisé dans la chambre, des repas copieux et j'entends à la radio qu'il a fait 50°C aujourd'hui à New York et même 53°C à Phoenix (Arizona).

Entre Séville et Barcelone, il y a beaucoup de kilomètres et de nombreux bars. Dans le

villages, on a un café au lait pour un euro, parfois 1.10 ou 1.20, et la bière, même «sin alcohol», est le plus souvent servie avec quelques olives. Ou alors, on se met au comptoir pour s'informer sur l'offre de tapas. Un jour, loin du centre de Zafra, j'avais cherché longtemps vainement une oasis avant de tomber par hasard sur ce trou dans le mur: un bar. Chaleur torride à l'extérieur, fraîcheur dedans. Il a même fallu ressortir pour chercher un pull. Les clients à l'intérieur semblaient tous être des retraités qui avaient fuit le chaud et/ou l'étroitesse de leurs quatre murs. L'un d'eux a tapé sur l'épaule du cycliste...mais pas comme un gorille. Pas de grand cirque, ni «great» ni «yeah», ce qui n'a cependant pas empêché le retraité d'estimer qu'une seconde bière devrait pouvoir entrer en ligne de compte...

### Ce problème – ou plutôt un autre?

Il y a des choses que l'on n'arrive pas toujours à éviter en faisant du vélo à l'étranger et sur de longues distances. Certaines sont désagréables, comme le vent de face. Surtout quand le profil du parcours (par exemple avant Burgos) est étendu et plat et qu'on atteindrait facilement les 30-35 km/h si on pouvait profiter d'un vent arrière.

Le plus désagréable, cependant, c'est le trafic. Même si on accepte certains détours ou encore

des ascensions de collines, il est impossible d'échapper complètement aux voitures. Si on habitait dans le coin, on connaîtrait sans doute l'un ou l'autre raccourci supplémentaire, mais en tant qu'étranger ? Qu'on le veuille ou non, on est forcément de temps en temps exposé aux risques de traversées du désert. Et on doit y passer. Pas vraiment joli tout ça, mais «rien faire». Nous revient alors à l'esprit ce que quelqu'un a récemment dit, dans un autre contexte: «Si tu n'avais pas ce problème, tu en trouverais aussitôt un autre.»

### Eventails, femmes et cathédrales

Voici ce qui rend également un tour cycliste en Espagne attractif: cette culture omniprésente. Ceux qui peuvent s'y rendre (cette année) en mai ne devraient pas rater les processions dans le cadre de la fête de Corpus Christi à Séville. Après la messe de 9 heures, des centaines de fidèles sortent de la cathédrale pour participer au cortège solennel traversant la ville ornée de fleurs et de drapeaux. Des confréries (Confradías) défilent avec leurs reliques sacrées: de 30 à 40 hommes (dont les spectateurs bordant la route n'aperçoivent que les chaussures et les socquettes blanches) portent sur leurs épaules des tables appelées «Pasos» pesant une tonne. Et sur ces Pasos trônent les figures de saints: >

Fête de Corpus Christi: des milliers de Sévillans y assistent.





Paprika Santo-Domingo pour connaisseurs: des champs à la Fabrica à Aldeanueva.  
Photo de droite: basilique de Saragosse, sur les rives de l'Ebro.

Santa Espina, Santa Angela, la Mère Dieu, Sainte Isidoro, Saint Leandro, Saint Fernando et évidemment le fils de Dieu devenu humain. Suivent des fanfares (Bandas), des enfants tout vêtus de blanc, des prêtres, servants, dignitaires cléricaux, personnalités politiques, membres des différents ordres, belles femmes et hommes aux visages graves. La Guarda Civil est également de la partie avec une foule d'hommes et de femmes le fusil à l'épaule. On ne compte pas les croix, bannières et bougies portées. La procession se faufile sur des kilomètres à la vitesse d'un escargot à travers les ruelles et le cortège est totalement engorgé aux passages étroits car il faut un travail au millimètre près pour réussir la manœuvre pour faire passer les Pasos. C'est le grand moment de Hermano Mayor, à la tête de la confrérie: à l'aide de cris et de signes sonores, il dirige les porteurs du Paso (Costaleros) qui ne voient rien, leur seul devoir consistant à porter l'objet sacré.

Parlons des églises en général: ce voyage en Espagne nous fait découvrir d'une part les grands édifices (Séville, Salamanque, Burgos, Saragosse, Barcelone) et de l'autre les petits lieux de culte qui se comptent par dizaines. Les premières s'imposent par leurs dimensions et séduisent par leur riche et splendide décor qui met les arts plastiques traditionnels à l'honneur.



L'autel principal de la cathédrale de Séville, par exemple, abrite 45 panneaux représentant en tout plus de 1000 personnages. Chacun est unique, formé et taillé pièce après pièce. L'autel a une hauteur de 20 mètres et une largeur de 13 mètres. D'un style architectural totalement différente, la basilique de Salamanque n'en est pas moins impressionnante. Il y a aussi la célèbre Basilica del Pilar à Saragosse avec ses quatre imposantes tours considérée comme la plus grande église baroque d'Espagne. Enfin, au bout du voyage, à Barcelone, nous attend la Sagrada Familia conçue par Gaudi, ouvrage commencé il y a 136 ans et toujours en cours, visité chaque année par plus de deux millions de personnes.

Et les petites églises? Souvent, surtout pendant les heures chaudes de la journée, elles constituent des oasis bienvenus. On peut s'exercer à rester assis. Mais il leur arrive aussi de se transformer en fenêtres ouvertes sur le passé, notamment quand les seniors du village se retrouvent pour la prière commune. Il y a du monde surtout le week-end, et plus de femmes que d'hommes. Tout le monde se connaît. Chacun dispose de sa place attitrée. Et à peine se sont-ils salués et assis sur le banc respectif, ils agitent leur éventail. Ah, les éventails... Ils sont partout et aucun n'est pareil. Chaque femme a

le sien, toujours à portée de main. Elles s'aèrent un instant le visage, puis plient l'instrument avant de le redéployer. Le geste est absolument fortuit et nonchalant. Tout le monde agite successivement son éventail, ce qui nous fait penser au plumage multicolore des oiseaux et aux battements de leurs ailes.

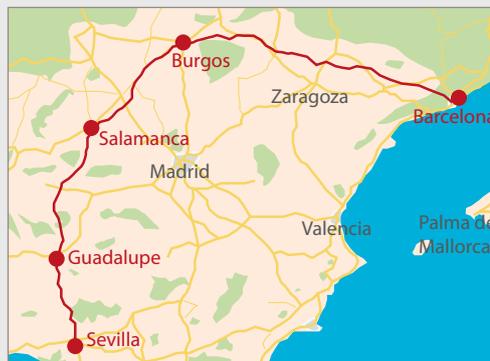
## A travers la terre des Indiens jusqu'à Montserrat

Ceux qui aiment le paysage de «Il était une fois à l'Ouest» et sont fascinés par les étendues désertiques du Nouveau-Mexique – ceux-là se sentiront à l'aise à Aragon. Après avoir pédalé à travers la verdure de la vallée de l'Ebro, on retombe sur une région aride, sèche et étendue, tout l'opposé de la Suisse. Le cœur du cycliste se met à battre plus vite en roulant sur l'A 1102 jusqu'au village de Castejon de Valdejasca (avec le bar de Carlos) et en escaladant le col de San Esteban (700 m). Puis on peut rouler sans effort presque jusqu'à Saragosse (240 m) avant de repasser le lendemain (après des passages pénibles dus au trafic) à travers un paysage de Far-West. Enfin, nous parvenons en Catalogne où le café au lait est à nouveau un peu plus cher. Et lorsqu'on nomme face à son interlocuteur le nom du lieu où l'on souhaite se rendre avant de rejoindre Barcelone, un sourire traverse son visage. Cette étape a pour nom Montserrat, une montagne allongée, un colosse, un gros morceau émergeant de l'environnement avec ses quatre tours rocheuses dénudées – c'est dans ce monument de la nature qu'est encastré le monastère bénédictin de Montserrat. Cet édifice plus de millénaire est un lieu de pèlerinage de tout premier rang connu par chaque Catalan. Détruit et reconstruit à plusieurs reprises, Montserrat a résisté à bien des choses, comme l'interdiction de la langue catalane imposée par le dictateur Franco. Montserrat est symboliquement chargé, un haut-lieu de la culture et tradition catalane. Sans oublier que le cycliste de passage peut en profiter pour acheter des cadeaux superlégers à ramener chez soi: il s'agit de CDs du chœur de l'école de musique locale, l'Escolania del monestir de Montserrat. Leur première attestation historique remonte à l'an 1307. ■



Monastère de Montserrat: depuis des siècles un refuge pour la culture et la langue catalane.

### SÉVILLE-BARCELONE EN BREF



**Accès:** Vols directs Genève-Séville; box à vélos à l'aéroport à CHF 20.-. Compensation CO2: Distance du vol: 1400 km; 20 euros au profit du fonds climatique des Amis de la Nature [www.climatefund.nf-int.org](http://www.climatefund.nf-int.org)

**Retour:** De Barcelone en TGV jusqu'à Lyon: transport de vélo en Tranzbag (nombre de places limité). De Lyon en TER à Genève, aucun problème pour le transport de vélo.

**Itinéraire:** Séville, Castilblanco, Zafrá, Don Benito, Navamoralejo, Talayuela, Plasencia, Salamanca, Valdejasca, Mayorga, Abastias, Carrión, Burgos, Santa Domingo de Logroño, Lodosa, Ejea, Saragosse, Quinto, Caspe, Flix, Les Borges, Igualada, Montserrat, Barcelone

**Distance:** Environ 1750 km. Entre Séville et Merida en parallèle à la N 630 sur le Camino de Santiago non goudronné. De Navamoralejo à Logroño (direction Guadalupe) parallèlement à la N 120 (fortement fréquentée) en partie sur le Camino rural (ancien tracé ferroviaire). Entre Burgos et Logroño en parallèle à la N 120 (fortement fréquentée) sur le chemin non goudronné de Saint-Jacques-de-Compostelle, le Camino Francés.

**Hébergement:** Hôtels, campings et auberges de pèlerinage le long du chemin de Saint-Jacques mozarabe (entre Séville et Salamanca) et du Camino Francés (de Carrion via Burgos à Logroño).





MUOTATAL, JODEL ET ÉCHO-APP

# A l'écoute de la montagne

Montagnes et musique folklorique: à travers son projet EchoTopos, le musicien Christian Zehnder est en train de documenter acoustiquement l'espace alpin. La nature et les montagnes ont depuis toujours été une source d'inspiration importante pour sa musique. Christian Zehnder est «le sauvage» parmi les rénovateurs de la musique folklorique des Alpes.

Texte: PIRMIN BOSSART; Photo: TOBIAS MADÖRIN

**L**a Toralp se trouve entre la Glattalp et le col de Pragel, au cœur de la vallée de Muota SZ. A 20 minutes à pied s'ouvre la petite vallée rocheuse de Melch où le souffleur de cor Alois Bucher (1828-2009) – surnommé Büchel Wysia – aurait un jour réussi à produire un écho septuple. «Quand j'ai commencé mes recherches sur l'écho, j'ai entendu parler de ses histoires et activités. Elles recèlent un fond mythologique qui va de pair avec le phénomène. L'écho a quelque chose de magique. Il a aussi ses humeurs car ses qualités acoustiques dépendent de nombreux facteurs qui ne peuvent jamais être contrôlés complètement. Cela me fascine.»

## En route avec l'Echo-App

Il va de soi que Christian Zehnder a lui aussi remonté un jour cette vallée pour former ses mains en entonnoir devant sa bouche et de crier «Wuijohuhuuu» contre les parois rocheuses. «Je n'y ai jamais réussi à dépasser cinq échos.» Toralp/Melchtal a été l'un des premiers lieux choisis et examinés par Zehnder pour son projet EchoTopos. On trouve de nombreux lieux offrant des échos particulièrement beaux dans le massif de calcaire de l'Alpstein, en Appenzell. «L'Alpstein est la grande chambre d'écho de la Suisse. A Marxees, il est même possible de percevoir l'écho à neuf reprises.»

Depuis le lancement de son projet EchoTopos, Zehnder a été informé de l'existence de 200 différents lieux d'écho. Le poste de renseignement mobile «Meldestation» est une application de smartphone qui permet aux utilisateurs d'indiquer des lieux d'écho spéciaux sur une carte et de les localiser par GPS. Zehnder a développé l'Echo-App en collaboration avec le concepteur de logiciels Fabio Soldati qui a notamment créé l'application de reconnaissance de sommets PeakFinder. Les échos communiqués sont indiqués sur la carte par des points bleus. Dès qu'un écho a été examiné et enregistré grâce à une technique spéciale, le point devient rouge et s'accompagne d'un descriptif exact de l'itinéraire complété par d'autres informations.

Dès son adolescence, Zehnder a sillonné les régions alpines, entrepris des tours en haute montagne et escaladé de nombreux sommets culminant à plus de 3000 voire 4000 mètres. A certains endroits, il a fait entendre sa voix et poussé des youtzes en attendant l'écho. La beauté et le mystère de la résonance continuent de le fasciner jusqu'à aujourd'hui. «L'écho est comme un miroir. Il te rassure en te confirmant que tu es bel et bien là et que tu fais partie de cet environnement. Tu prends conscience de toi. Les montagnes t'entendent.» Ou non. Comme dans l'histoire de Heidi de Johanna Spyri, quand Pierre le chevrier a poussé un long juron en direction des parois rocheuses et qu'aucun écho ne s'est fait entendre.

## Nostalgie et source d'inspiration

Avec son duo Stimmhorn, qu'il a fondé avec Balthasar Streiff en 1996, Zehnder s'est imposé en tant que musicien de renommée. Il faut avoir entendu sa façon vertigineuse de moduler et de tordre sa voix et de la compléter de manière envoûtante avec des techniques de partiels. Son jodel, tout sauf «conforme», transgresse toutes les frontières. Pour la fédération de jodel, qui suit des règlements stricts, Zehnder est «un sauvage». Malgré tout, Stimmhorn ainsi que ses projets vocaux et musicaux ultérieurs ont ouvert de nouvelles perspectives à la musique folklorique alpine. C'était au moment de la prise de

conscience chez nous aussi que la World Music constituait une intéressante voie pour reformer de manière créative ses propres traditions musicales et leur insuffler une nouvelle vie.

L'expérience de la nature a très tôt marqué la musique de Christian Zehnder. Mais il aura fallu quelques détours par la musique classique, le jazz et l'intégration musicale d'autres cultures avant qu'il ne découvre l'énergie dégagée par ce qui se trouvait à portée de main. «Je me suis toujours demandé: qu'est-ce que j'apporte au monde en tant que musicien? Je me suis alors rendu compte que seul le monde alpin m'était vraiment familier tout en gardant un certain mystère.» Il se sent ici rempli d'un «désir inassouvi», c'est là qu'il trouve une «éternelle source d'inspiration».

En tentant d'accumuler des échos, Zehnder entend remonter aux origines de la patrie imaginaire du youtze naturel et des appels au Ciel. C'est «l'extériorisation originelle de l'homme qui, impuissant ou joyeux, lance son cri au monde». Zehnder ajoute que si la flore, la faune et les minéraux de l'espace alpin sont parfaitement répertoriés, l'acoustique, elle, ne l'est pas. «L'architecture des montagnes produit un son tout à fait particulier qui présente selon le lieu les facettes les plus diverses.» C'est ce dont témoignera aussi un film documentaire que Zehnder et

Sur la Toralp, dans la vallée de Muota, le lieu où le vocaliste virtuose Christian Zehnder a obtenu un quintuple écho.



Travail dans les champs: un subtil projet sonore appelle des procédés d'enregistrement sophistiqués.

EchoTopos sont en train de réaliser. Une exposition est prévue en 2019 au Musée Alpin Suisse à laquelle seront associées des installations sonores exécutées à des lieux d'écho par des musiciennes et des musiciens de tout bord.

## A peine supportable

Christian Zehnder sait parfaitement que son projet lié à l'écho intéresse avant tout les citadins et les intellectuels et beaucoup moins les montagnards auprès desquels il cherche ses échos. Pourquoi un montagnard comprendrait-il sa musique «New Space Mountain»? Mais Zehnder ne suit pas simplement une tendance. Il fait ce qui le remue au plus profond de lui-même. Même s'il mène une vie de nomade, il répond régulièrement à l'appel des montagnes. Lorsqu'il a travaillé il y a quelques années pendant huit mois à Berlin, il n'a presque pas supporté son séjour. «Je suis un urbain. Mais je ne pourrais pas vivre sans l'espace alpin. Il s'agit d'une interaction extrême.» ■



Renseignements: [www.echotopos.ch](http://www.echotopos.ch),  
[www.ne-space-mountain.ch](http://www.ne-space-mountain.ch)

# Fin juin 2018: Natura Trail Parc Ela

Bientôt les vacances d'été!

**Naturfreunde**  
**Amis de la Nature**  
Schweiz | Suisse

Grisons: randonnée au Parc naturel de l'Albula  
Le guide de randonnée FSAN montre le chemin

VITICULTURE AU TESSIN: JOURNAL D'UN VIGNERON, PARTIE II

# L'homme et la nature main dans la main

Tessin, soleil, merlot – nous aimons cette triade. Un bon vin produit d'une manière respectueuse de la nature: cela présuppose une harmonie entre la force de la nature et le savoir-faire humain.

La seconde partie du journal d'un vigneron passionné du Tessin nous offre un regard instructif sur ce processus.

Texte et photos: GUIDO MATTANZA\*

**D**ébut juillet, il a plu abondamment pendant plusieurs jours. Une tempête de grêle a causé d'importants dégâts dans la région de Gordola. Quelques grêlons sont également tombés chez nous pendant quelques secondes. Mais ils étaient de si petite taille qu'ils n'ont abîmé que quelques grains épars.

supplémentaire contre les dégâts de la grêle à l'aide d'un produit spécial. La pluie nous a obligé à repousser à plus tard le traitement contre les moisissures et le mildiou pourtant nécessaire. Pour que le traitement soit efficace, il faut en effet que les raisins soient secs et qu'il ne pleuve pas ensuite pendant 2-3 heures.

\*Guido Mattanza a pris sa retraite il y a deux ans et demi. Il a auparavant travaillé comme médecin, psychanalyste et psychiatre. Suivant la tradition familiale, il cultive depuis presque vingt ans un vignoble près d'Intragna TI avec sa femme Waltraud, elle aussi médecin et hortultrice passionnée.

## En juillet...

En coupant les pousses indésirables et en éclaircissant le feuillage, nous avons regardé de près les grappes de raisin et enlevé les grains verts endommagés. En effet, les grains abîmés par la grêle moisissent ou sont affectés de pourriture grise qui se propage sur toute la grappe. Nous avons renoncé à recourir à un traitement

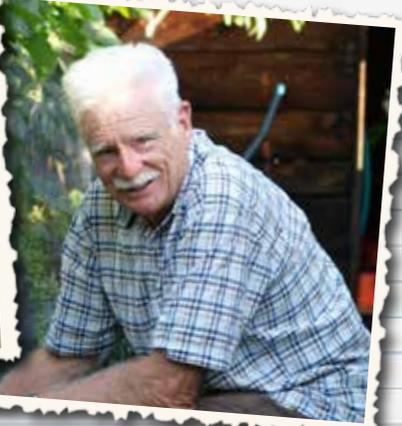
Pendant la deuxième semaine de juillet, le temps était de nouveau très chaud et sec. Vers le milieu du mois, on a vu que les raisins se formeraient cette année précocement et que le merlot commencerait à bleuir et mûrir plus de deux semaines plus tôt que les autres années. Dès cet instant, il était évident que les vendanges allaient se dérouler cette année début septembre alors que cela se passait ces dernières

➤



## Quand les grains bleuissent

Que se passe-t-il quand les grains de raisin bleuissent? Des colorants sains et antioxydants de type anthocyanine et polyphénol sont stockés comme chez d'autres fruits dans la peau tandis que l'intérieur du grain reste blanc. Pendant la fermentation, ces colorants donnent son teint au vin rouge. A noter que ces colorants protègent les raisins de la contamination par le mildiou si bien que les raisins ne doivent plus être traités pour y remédier. Ils ne restent exposés qu'au risque de moisissures. Ce sont les parties vertes de la plante qui sont le plus menacées: les branches non encore lignifiées et surtout les jeunes feuilles tout en haut sur le chapeau qui sont particulièrement importantes pour la maturation des raisins.



Plus tôt que les années précédentes: les vendanges se sont déroulées le 12 septembre. Le viticulteur est aidé par sa famille et des amis.

années plutôt vers la fin du mois. Tant que les grains de raisin étaient verts, le drosophile du cerisier ne représentait aucun danger. Il a alors fallu remettre les pièges en place et contrôler les grains supérieurs de grappes à la loupe pour voir si le drosophile Suzuki n'avait pas déposé des œufs.

Une mauvaise surprise nous a guetté le 10 juillet. Un cep très chargé a donné naissance à des feuilles particulièrement jolies en tons rouge et brun ornées de veinures verdâtres, ce qui confirmait le diagnostic de la maladie ESCA répandue dans le monde entier.

La grande chaleur et la sécheresse à la mi-juillet nous ont permis de souffler quelques jours et de moins nous occuper des vignes. Celles-ci ont produit moins de feuilles et l'herbe elle aussi a à peine poussé. On a par ailleurs également filtré après 40 journées au soleil le digestif «Ratafià» confectionné d'après une recette des moines de Bigorio et composé de grappa maison, de sucre, de noix vertes gélatineuses et de différentes herbes.

### En août...

Le thermomètre a continué de dépasser les 30°C en août et l'humidité relative a oscillé autour de 75 %. On dit que, face à cette situation, il ne faut rien toucher aux vignes et laisser mûrir les raisins à leur guise. Il a abondamment plu les 8 et 9 août et le 10, après une interruption de la pluie suffisamment longue, nous avons procédé au dernier traitement contre les

champignons. Il faut en effet un temps d'attente suffisamment long avant les vendanges pour pouvoir décomposer les fongicides. Le risque que certaines parties de la plante soient exposées à des attaques fongiques était bien réel. Il aurait été possible de protéger les jeunes feuilles jusqu'à la fin du mois à l'aide d'un produit à base de cuivre, mais nous n'y avons jamais recouru. L'Americana Isabella précoce sur la pergola a souffert de la pluie. Les grains de raisin encore acides ont en outre fait le bonheur des oiseaux, guêpes et autres loirs.

Il a de nouveau fait très chaud vers la mi-août. Une biche a régulièrement sillonné le vignoble avec son petit. Tout comme le blaireau, ils ont soulevé les filets de protection par le bas et trouvé des brèches pour manger les raisins. Si chevreuil et blaireau parviennent jusqu'aux raisins, il n'en restera pas grand-chose après leur passage.

Pendant la seconde moitié d'août, nous avons récolté les pommes de terre et lavé les bouteilles de vin vides afin de les réutiliser. Nous avons prélevé un échantillon du vin de l'année précédente pour en déterminer la teneur en alcool, l'acidité et de sulfites. Comme nous ne filtrons pas notre vin et pour le nettoyer, nous l'avons pompé avec précaution dans une cuve vide pour le débarrasser des solides en suspension avec leurs tannins et acides entièrement cristallisés. Nous avons ensuite refermé le vin hermétiquement pour le laisser reposer quelques jours en le stabilisant avec une quantité de sulfites déterminée par les résultats du laboratoire avant de le mettre en bouteille et de le boucher.

Des observations faites fin août ont révélé que 2017 est une année particulière: moins de raisins, mais plus de souris et d'oiseaux, quelques drosophiles et la présence avérée dans le Mendrisiotto de la *Popilla Japonica* ainsi que l'invasion par la punaise diabolique provenant d'Orient et qui cause d'importants dégâts à de nombreux fruits. Son rôle dans la viticulture n'est pas encore clairement établi. On a évoqué la possibilité d'altérations gustatives si des punaises se mêlent pendant le processus de pressage des raisins.

## En septembre...

Après de brèves chutes de grêle le 31 août, le mois des vendanges avait commencé par l'évaluation des dégâts causés par la grêle qui, heureusement, étaient assez faibles. Nous avons une fois de plus arpenté le vignoble, allant de cep en cep pour éliminer les grains endommagés. Des grains et des grappes entières ont été coupés lorsque leur maturation avant le début des vendanges était considérée comme improbable. Les raisins non mûrs réduisent la teneur en sucre du moût. Nous préférons produire moins, mais d'une qualité supérieure. Notre objectif était une fois de plus cette année d'obtenir une fermentation du vin de fruits suffisamment bonne sans y ajouter du sucre. La chaptalisation du moût avec un maximum de 4 kg par hectolitre est une pratique légale et courante qui vise à augmenter la teneur en alcool. En nettoyant les grappes sur le cep, il s'est également agi d'examiner le degré de maturation et d'évaluer la quantité récoltée.



Les grains sont-ils sucrés? Les petites graines à l'intérieur des grains sont-elles brunes et croquantes ou encore vertes et molles? Combien de grains compte une grappe, quel est le poids approximatif des grains et combien y a-t-il de grappes? On arrive à évaluer le degré de maturation avec plus d'exactitude en arpentant le vignoble et en prélevant ci et là des grains pour les écraser dans un petit sachet de congélation et mesurer à l'aide d'un réfractomètre la teneur en sucre du jus.

En raison du temps instable vers la mi-septembre, il était particulièrement important cette année d'étudier les bulletins et prévisions de la météo afin de pouvoir planifier les vendanges. Le jour choisi devait être sec et de préférence ensoleillé. La question se posait alors s'il fallait attendre encore un peu avant la récolte pour gagner quelques degrés oechsle supplémentaires ou s'il fallait de manière préventive procéder aux vendanges avant la période de pluie annoncée. Le journal agricole conseillait d'attendre et de ne pas récolter trop tôt. Nous avons alors attendu et profité d'une pause de la pluie pour récolter nos raisins bien mûris avec l'aide d'amis par un temps ensoleillé le 12 septembre, soit plus de deux semaines plus tôt que l'année précédente. Nous les avons successivement broyés dans une machine qui enlève les panicules, écrase les grains et pompe la masse dans la cuve de fermentation. Les levures et bactéries présentes naturellement sont neutralisées dans la cuve à l'aide de sulfite.

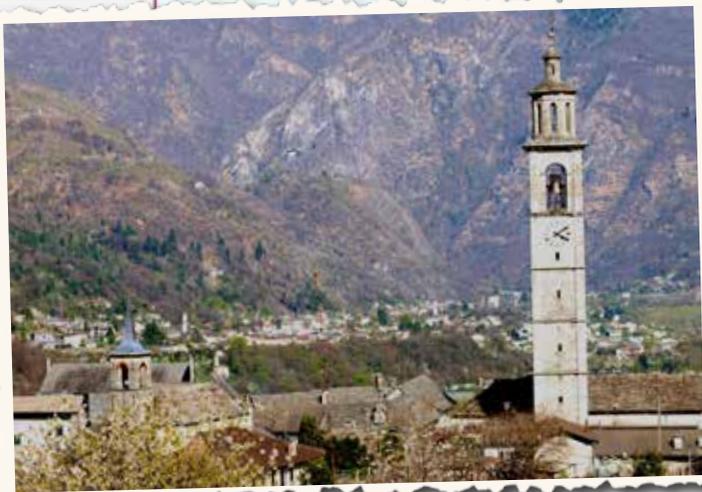
Nous avons finalement constaté que la quantité récoltée a été environ 20 % inférieure à celle de 2016. En revanche, les raisins étaient d'excellente qualité. On a relevé dans le moût frais un indice KMW de 20 ce qui, en appliquant la formule respective, correspond à 99,7 degrés oechsle. En attendant que le sulfite ne parte en fumée, il a fallu préparer la levure W15 que l'on a versée sur les raisins écrasés et le moût contenus dans la cuve de fermentation. Pour mieux répartir la levure dans le moût, nous avons touillé la masse le 13 septembre. Le soir, nous avons procédé aux premières mesures de la température et de la teneur en sucre du moût et vérifié le processus de fermentation. Le temps >



Mauvaise surprise: signes de la maladie contagieuse ESCA. Si elle se manifeste, il faut une extrême prudence.

s'était nettement rafraîchi et, la température de la cave et du moût étant de 17°C, nous avons chauffé légèrement pour atteindre la température de 20° optimale pour la fermentation. Le chapeau de peaux de raisins qui se forme pendant la fermentation à la surface a été plongé les deux premiers jours à travers la purée de la cave et du moût pour l'humidification et l'extraction souhaitée de bonnes substances.

Le troisième jour, on n'a plus touché au chapeau



sécheresse, les raisins eux-mêmes étaient moins bons. La purée égouttée a été versée dans les fûts prévus à cet effet qui restent fermés jusqu'à ce qu'on n'en distille de la grappa en décembre.

### En octobre...

Le mois débute par un beau temps sec et avec des nuits fraîches. Les couleurs de l'automne ont progressivement gagné tout le vignoble. Les vignes devaient se remettre et perdaient peu à peu leurs feuilles colorées avant que ne commencent les travaux d'hiver. Le vin reposait dans la cave fraîche pour qu'un maximum d'impuretés et de solides en suspension puisse se déposer sur le fond de la cuve avant que l'on ne procède précautionneusement au premier pompage. Comme nous l'avons dit, nous ne filtrons pas le vin et le nettoyons progressivement en le pompant dans d'autres cuves propres et en éliminant chaque fois la lie. L'absence de sucre résiduel a rendu le vin à ce moment et par ce froid biologiquement et physiquement stable. En revanche, chimiquement, il s'est retrouvé dans un état instable parce qu'il était interdit de recourir à du sulfite en raison du processus imminent de la transformation d'acide malique en acide lactique provoquée par la bactérie *Oenococcus oeni*. Pour ce qui est du vin rouge, ce processus est souhaité pour le rendre plus rond et plus doux. Quant au vin blanc, que l'acide malique rend fruité et effervescent, l'ajout de sulfite empêche le processus bactérien que l'on appelle par erreur «fermentation d'acide lactique».

Lieu du vignoble: Intragna, dans la commune Centovalli. La localité est située dans le périmètre du Parc national du Locarnese actuellement en discussion.

que l'on a continué d'humidifier, mais de moins en moins fréquemment, et qui a été arrosé de moût provenant de la cuve de fermentation. Cela est resté la routine quotidienne jusqu'à la fin du processus de fermentation alcoolique qui s'est bien passé. La dégradation du sucre s'est passée régulièrement et le processus a ralenti au fur et à mesure que la teneur en sucre et la température du moût baissaient. Un vin biologiquement stable ne doit contenir aucun sucre résiduel. Il s'agit par conséquent de s'armer de patience jusqu'à ce que la valeur KMW baisse nettement en dessous de 0 et que l'on puisse la convertir en -4 ou -5 degrés oechsle. La pluie en partie abondante, qui a repris après les vendanges, nous a apporté la preuve que nous avons fait le bon choix pour les vendanges.

Le 25 septembre, le vin a été pompé dans une cuve propre qui a été hermétiquement refermée. Nous avons alors pris conscience que nous allions non seulement subir cette année une régression, mais qu'en raison de la

Le 13 octobre, le vin a pour la première fois été pompé en vue d'être purifié dans une cuve propre aussitôt hermétiquement refermée. Sans sulfites, le vin s'oxyde en effet sous l'influence de l'air. Il devient aqueux et perd son goût, comme le vin d'une bouteille longtemps oubliée à la cave. Une température autour de 20°C est considérée comme idéale pour transformer l'acide mélique dans le vin en acide lactique, ce qui a nécessité le chauffage de la cave, sachant que cela déstabiliserait le vin. Pour accélérer la «fermentation de l'acide lactique», le vin peut être vacciné avec une bactérie. A une exception

près, nous avons toujours suivi le déroulement spontané du processus qui aura duré jusqu'aux jours de fin d'année. Puisque la stabilisation du vin à l'aide de refroidissement et d'ajout de sulfite devait intervenir le plus tôt possible, il a fallu contrôler périodiquement la progression de la «fermentation d'acide lactique» pour déterminer le moment exact de la transformation entière de l'acide. Ces contrôles se font selon le processus chimique de chromatographie de papier.

Le beau temps d'automne a facilité tout le mois le travail dans le vignoble baigné dans des couleurs de saison. Nous avons déterré les ceps manifestement morts, tondu une fois encore le vignoble avant l'hiver et refermé les filets qui étaient restés provisoirement ouverts après les vendanges afin qu'ils ne flottent pas dans le vent et que les oiseaux n'y soient pas pris au piège. Dans une rangée de vignes, il a fallu réparer le grillage endommagé lors de la dernière tempête et replacer ici ou là des éléments tombés de murs en pierres sèches dont on a aussi débarassé le lierre envahissant. Parallèlement, nous avons également cueilli et traité des figues, des courges, des aubergines, des haricots tardifs et des poivrons.

### En novembre...

Début novembre, le magnifique temps d'automne a perduré avec des journées de plus en plus courtes et des nuits froides. Nous avons ramassé les feuilles tombées de la pergola pour les mettre dans le compost. Puis nous avons attendu jusqu'à ce que toutes feuilles soient tombées dans le vignoble et que nous puissions procéder aux premières coupes pendant les heures de soleil.

Le 9 novembre, la chromatographie a révélé que le processus de «fermentation d'acide lactique» n'était pas encore achevé. A la mi-novembre, nous avons commencé, réchauffés par des rayons de soleil arriérés, de couper sur les vignes les branches qui ne joueront aucun rôle l'année à venir. Nous avons de nouveau marqué avec des bandes les ceps fragiles pour pouvoir

les mesurer et examiner avant la coupe sèche en hiver. Nous avons commandé des semis de vignes en remplacement des ceps morts et comme réserve pour le printemps 2018. Nous avons également prévu d'enrichir le sol de minéraux. A la fin du mois, le temps a été plus hivernal et inhospitalier et il a plu de manière répétitive. Le travail en plein air a momentanément été interrompu. Nous avons consacré notre temps aux documents, manifestations d'information et discussions au sujet du projet de Parc national du Locarnese dont ferait également partie le territoire communal des Centovalli. Un autre travail au programme consiste à la fin du mois à préparer le bois de chauffage et les outils de distillation de la grappa. Le 29 novembre, des flocons de neige se sont mêlés aux gouttes de pluie, annonçant l'arrivée de l'hiver.

### En décembre...

Le 4 décembre, «mois de la grappa», nous avons distillé l'alcool blanc. Après l'interdiction et la destruction, sous la pression des services de réglementation de l'alcool, des distilleries privées, une corporation a été fondée à Intragna qui a construit une petite distillerie bien aménagée. En tant que membres de cette corporation, nous disposons d'un numéro de producteur auprès de l'administration de l'alcool. On a uniquement le droit de brûler >

Les outils du viticulteur à la cave: machine d'élimination des panicules, cuve de fermentation et four de distillation de la grappa.



Rarement aussi abondantes: chutes de neige à Intragna les 11 et 27 décembre.

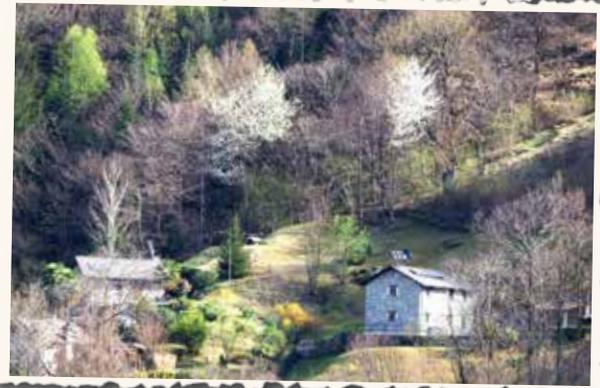
Net contraste: vue au printemps sur le versant opposé de la vallée.

des matériaux produits soi-même devant être déclarés. La grappa est impossible selon la quantité et la concentration.

Comme nous ne pressons pas la purée de raisins, elle est abondante et la grappa si forte qu'il faut la diluer avant sa consommation. Pendant le processus de distillation, ce sont les substances légèrement volatiles et nocives qui s'évaporent en premier de la purée réchauffée à la bain-marie et diluée avec de l'eau. Le mélange contient notamment de l'alcool méthylique et dégage une forte odeur d'acétone. Nous le versons séparément et le gardons pour des compresses froides ou des produits de nettoyage et de désinfection. Nous avons tout mis en œuvre pour obtenir une distillation régulière de l'alcool éthylique qui est régulé par l'intensité du feu et le refroidissement de la vapeur. On mesure constamment la teneur en alcool pendant la distillation. Il ne faut pas rater l'instant le plus souvent subit de la perte de concentration d'alcool éthylique. En effet, c'est le moment où, pour obtenir une grappa de bonne qualité, il faut interrompre la distillation du fait que cela favorise la distillation de substances très volatiles et nauséabondes qui ne doivent à aucun prix venir altérer la grappa.

Début décembre, le beau temps nous a permis de reprendre le travail hivernal dans le vignoble avant qu'à partir du 11 décembre, il y ait eu des chutes de neige d'une abondance rare pour la région qui ont brutalement mis un terme au millésime 2017. La neige est restée au sol et il a encore une fois fortement neigé le 27 décembre.

Comment va-t-on continuer chez nous et, plus généralement, au Tessin? La viticulture continuera d'être exercée par de jeunes producteurs bien formés à l'aide de machines sur un terrain plat et facile à traiter. La professionnalisation de la viticulture et son orientation sur la rentabilité devraient sensiblement changer l'image générale du paysage tessinois, le travail manuel sur les pentes terrassées exposées au soleil étant trop difficile si bien que ces vignobles sont progressivement abandonnés. Il faut aussi réfléchir aux problèmes et aux influences dans la viticulture et plus généralement dans la nature



en rapport avec le changement climatique, l'augmentation des maladies, les néozoaires et les néophytes importés. Il y a aussi les produits utilisés dans l'agriculture, notamment les herbicides, qui, pour des raisons économiques, sont toujours autorisés bien que leur nocivité pour l'homme et la nature soit prouvée.

Moment de joie, avant la fin de l'année, quand nous avons remarqué que le vin nouveau avait une odeur différente et qu'il ne restait plus dans la chromatographie que de l'acide lactique et de vin, signifiant la transformation achevée d'acide mélique en acide lactique. Le vin 2017 biologiquement stable sans sucre résiduel a de nouveau pu refroidir physiquement et être stabilisé chimiquement avec du sulfite. Hermétiquement fermé, le vin passe ainsi l'hiver sans dérangement. ■

*La première partie de ce journal (de janvier à juin) a paru dans l'«Ami de la Nature» 3/17.*

D'INTRAGNA À ASCONA PAR-DESSUS LA MONTAGNE

# Halte au Monte Verità

Voyager au Tessin à la rencontre du printemps: notre suggestion de randonnée conduit d'Intragna, localité dotée du plus haut clocher du Tessin, jusqu'à la promenade du lac à Ascona. En cours de route, une halte s'impose sur la montagne de la vérité.

Suggestion de randonnée: GUIDO RUTZ

Intragna? En s'y rendant par la route cantonale (par exemple à vélo), on s'arrêtera juste avant le village. Nous y sommes amenés et presque forcés face à l'imposant pont ferroviaire des Centovalli haut de 90 mètres par-dessus l'Isorno d'où les Bungee-Jumpers prennent volontiers leur envol pour se jeter dans le vide. Intragna est un village voisin de Verscio où Dimitri, sans doute le plus populaire des clowns suisses, décédé en 2016, avait fondé dans les années 1970 sa Scuola Teatro Dimitri. Intragna: c'est là que se dresse vers le ciel le clocher d'église le plus élevé du Tessin qui culmine à 65 mètres. Intragna: non loin de là (environ 2 km à l'ouest) se trouve le Ponte Romana, l'un des plus anciens ponts loin à la ronde. Il aurait été construit en 1578. Intragna: c'est aussi le lieu dont il est question dans ce numéro de l'«Ami de la Nature» à travers le journal d'un viticulteur tenu par le vigneron amateur Guido Mattanza et qui raconte son travail dans le vignoble (page 15). Intragna: avant de repartir, ne pas manquer une visite du musée régional intégré à la Casa Mattanza. Le visiteur en saura plus sur des thèmes tessinois aussi typiques que l'huile de noix, les ramoneurs, les chaussures en tissus (peduli) ou encore l'œuvre du photographe renommé Rico Jenny qui a vécu dans le village de Tegna jusqu'à sa mort en 1961.

sept autres communes, jusqu'à Spruga, tout en haut de la vallée d'Onsernone, seront appelés aux urnes pour s'exprimer à ce sujet (voir «Ami de la Nature» 4/17). Si le oui l'emporte, l'itinéraire de la suggestion de randonnée ici décrite passera dans un avenir proche à travers le deuxième Parc national suisse officiel.

Mais nous sommes encore au présent et quittons Intragna pour descendre le chemin longeant une ravissante petite église jusqu'à Golino. On rejoint la route cantonale, traverse le pont sur la Melezza et tombe sur la route conduisant à Golino. Un peu à l'extérieur du village, une première tentation sérieuse chatouille nos papilles. En effet, le Grotto Brunoni sert de la polenta, des gnocchis, du risotto, du lapin, des côtes de porc, etc., bref ce que la cuisine tessinoise a de mieux à offrir. D'ailleurs, cette impression est confirmée par notre «envoyé spécial». ➤

Pont sur l'Isorno, l'un des emblèmes d'Intragna TI.



Photo: Ticino Turismo

## Prochain arrêt: Golino

Malheureusement trop peu connu en Suisse alémanique, mais un sujet brûlant au Tessin: le projet du Parco nazionale del Locarnese. En juin prochain, les citoyens de Centovalli et de



Photo: Guido Rutz

Ascona au début du printemps, quand les hauteurs sont encore toutes blanches.

## Sur la Polenstrasse

Depuis Golino (269 m), le chemin de randonnée monte la forêt en pente raide qui nous conduit à Arcegno (387 m) sur la Polenstrasse (goudronnée) qui avait réellement été construite pendant la Seconde Guerre mondiale par des internés polonais. Pour nous assurer une fois encore de la compétence de notre «envoyé spécial», nous approuvons qu'ici commence la tranche de filet de notre randonnée: nous continuons de grimper sur le chemin avant d'atteindre le côté lac en franchissant la «crête». Pour redescendre vers Ascona (199 m), nous avons le choix entre une route naturelle ou un chemin de randonnée. Le Monte Verità est un détour à ne pas rater. Là où l'ETH Zurich fait aujourd'hui fonctionner son Congressi Stefano Franscini, des réformateurs de la vie, artistes et anarchistes ont fondé au début du XXe siècle une colonie qui pratiquait des expériences spirituelles et échafaudait des utopies, rassemblant des personnalités aussi célèbres que C.G. Jung, Hermann Hesse, D.H. Lawrence et Rudolf von Laban. Le centre de colloque en plein milieu du parc constitue une alternative pour nous et le salon de thé invité à une halte agréable où nous pouvons assister à une cérémonie de thé japonaise. L'agenda de la maison est lui aussi prometteur: le 11 mai, par exemple, l'ancien journaliste radio Martin Schäfer tentera de prouver, dans une conférence intitulée «La musique populaire comme source de poésie et

d'espérance messianique», pourquoi le chanteur américain Bob Dylan (qui aura 77 ans le 24 mai) a bel et bien mérité le Prix Nobel de littérature qui lui a été décerné en 2017. Autrement dit: faire une randonnée est toujours bien plus qu'une marche de A à B. ■

### RANDONNÉE PRINTANIÈRE AU TESSIN



**Distance:** 8,5 km, env. 2 h 30 de marche effective, montée 270 m, descente 410 m.

**Accès:** de la gare CFF Locarno avec le chemin de fer des Centovalli direction Domodossola jusqu'à Intragna.

**Itinéraire:** Intragna (339 m), Golino (269 m), Arcegno (387 m), Monte Verità (321 m), Ascona (199 m).

Musée Monte Verità: le musée installé à la Casa Anatta se focalise sur la signification historique et culturelle du Monte Verità. Ouvert l'après-midi (sauf le lundi) pendant la belle saison.

**Raccourci:** depuis Arcegno en bus vers Ascona ou Locarno, du Monte Verità en bus jusqu'à Ascona.

**Retour:** d'Ascona en bus jusqu'à Locarno, ou en bateau d'Ascona à Locarno.

# NATURFREUNDEHÄUSER 80× in der Schweiz

MAISONS DES AMIS DE LA NATURE  
80× en Suisse



[www.naturfreunde.ch](http://www.naturfreunde.ch)  
[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)



**Naturfreundehäuser** liegen an besonders schöner Lage, mitten in einem Wander- oder Skigebiet, sonnig und mit Panoramansicht – richtig einladend zum Ferien machen und entspannen!

**Les maisons des AN** se situent dans des lieux pittoresques, ensoleillés et accueillants. Ce sont des endroits rêvés pour y passer des vacances reposantes, au milieu de régions se prêtant au tourisme pédestre ou au ski!

Alle Standorte in der Übersicht  
Un aperçu de tous les sites



**Ämmital** BE  
▲ 1150 m ü. M. 1  
Tel / tél: 079 356 14 43  
nauticus@bluewin.ch  
www.naturfreundehaus-aemmital.ch  
3457 Wasen i. E.



**Eichbühl** ZH  
▲ 457 m ü. M. 14  
Tel / tél: 044 432 53 33  
postmaster@nf-altstetten.ch  
www.nf-altstetten.ch  
8048 Zürich



**Gorneren** BE  
▲ 1471 m ü. M. 26  
Tel / tél: 033 676 11 40  
gorneren@nfh.ch  
www.nfh.ch/gorneren  
3723 Kiental



**Brambrüesch** GR  
▲ 1576 m ü. M. 8  
Tel / tél: 076 330 03 00  
naturfreundehaus@sunrise.ch  
7000 Chur  
www.nfh-brambus.ch



**Felseneck** ZH  
▲ 1033 m ü. M. 19  
Tel / tél: 055 240 76 17  
dalmolin@swissonline.ch  
www.nf-wald.ch  
8496 Steg



**Grindelwald** BE  
▲ 1126 m ü. M. 27  
Tel / tél: 033 853 13 33  
grindelwald@nfh.ch  
www.nfh.ch/grindelwald  
3818 Grindelwald



**Brünig** OW  
▲ 973 m ü. M. 9  
Tel / tél: 041 678 12 33  
bruenig@nfh.ch  
www.nfh.ch/bruenig  
3860 Brünig



**Frateco** VD  
▲ 1020 m ü. M. 20  
Tel / tél: 022 361 04 26  
uran-reservation@bluewin.ch  
www.frateco.ch  
1831 Villard-sur-Chamby



**Haute Borne** JU  
▲ 884 m ü. M. 30  
Tel / tél: 032 422 83 26  
germaine.beuret@yahoo.fr  
www.an-delemont.ch  
2800 Delémont



**Buchberghaus** SH  
▲ 707 m ü. M. 10  
Tel / tél: 052 625 89 63  
p.u.oertli@bluewin.ch  
www.nfh.ch/buchberghaus  
8232 Merishausen



**Fronalp** GL  
▲ 1389 m ü. M. 21  
Tel / tél: 055 612 10 12  
info@fronalp.ch  
www.fronalp.ch  
8753 Mollis



**Jägeri** GR  
▲ 1250 m ü. M. 35  
Tel / tél: 076 606 61 71  
jaegeri@naturfreunde-landquart.ch  
www.naturfreunde-landquart.ch  
7302 Landquart



**La Combe d'Enges** NE  
▲ 1113 m ü. M. 11  
Tel / tél: 079 620 83 15  
hanna.frayne@net2000.ch  
2067 Chaumont



**Fröschengülle** AG  
▲ 536 m ü. M. 22  
Tel / tél: 062 751 33 86  
k.neuenschwander@naturfreunde-britttau.ch  
www.naturfreunde-britttau.ch  
4805 Britttau



**Kaienhaus** AR  
▲ 1100 m ü. M. 37  
Tel / tél: 071 870 07 23  
reservation@kaienhaus.ch  
www.kaienhaus.ch  
9038 Rehetobel



**Davos Clavadel** GR  
▲ 1696 m ü. M. 12  
Tel / tél: 081 413 63 10  
davos@nfh.ch  
www.nfh.ch/davos-clavadel  
7272 Clavadel



**Giesentalhaus** ZH  
▲ 580 m ü. M. 23  
Tel / tél: 052 721 78 66  
karin.morgenthaler@leuonet.ch  
www.naturfreunde-frauenfeld.ch  
8353 Elgg



**La Châtelaine** BE  
▲ 1150 m ü. M. 41  
Tel / tél: 032 392 26 13  
la-chatelaine@nfh.ch  
www.nfh.ch/la-chatelaine  
Les Pontins, 2610 St-Imier



**Cristolais** GR  
▲ 1886m ü. M. 13  
Tel / tél: 081 852 54 28  
www.cristolais.ch  
7503 Samedan



**Gislifluhhaus** AG  
▲ 628 m ü. M. 25  
Tel / tél: 056 245 20 27  
blueme-gade@bluewin.ch  
www.nf-lenzburg.123website.ch  
5108 Oberflachs



**La Serment** NE  
▲ 1237 m ü. M. 44  
Tel / tél: 078 729 18 95  
reservation@laserment.com  
www.laserment.com  
2208 Les Hauts-Geneveys



**Le Coutzet** VD  
 ▲ 1143 m ü. M. 45  
 Tel / tél: 022 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 coutzet.an-uran.ch  
 1264 St-Cergue



**Reutspërre** BE  
 ▲ 1302 m ü. M. 68  
 Tel / tél: 079 129 12 32  
 reutspërre@nfh.ch  
 www.nfh.ch/reutspërre  
 3860 Meiringen



**Turmstübli** AG  
 ▲ 632 m ü. M. 90  
 Tel / tél: 061 851 55 74  
 andreas\_laederach@bluewin.ch  
 www.naturfreunde-moehlin.ch  
 4313 Möhlin



**Le Muguet** VD  
 ▲ 987 m ü. M. 47  
 Tel / tél: 022 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 www.chaletlemuguet.org  
 1188 St-George



**Rietlig** UR  
 ▲ 1638 m ü. M. 69  
 Tel / tél: 079 285 34 62  
 rietlig@nfh.ch  
 www.nfh.ch/rietlig  
 6464 Spiringen



**Sunneschyn** BE  
 ▲ 782 m ü. M. 91  
 Tel / tél: 078 765 19 49  
 fritz.rothenbuehler@gmx.ch  
 www.nfhb.ch  
 3476 Wäckerschwend



**Les Cluds** VD  
 ▲ 1216 m ü. M. 50  
 Tel / tél: 079 139 60 23  
 chaletlescluds@bluewin.ch  
 www.les-cluds.ch  
 1453 Bullet



**Röthen** NW  
 ▲ 1570 m ü. M. 70  
 Tel / tél: 079 480 33 59  
 roethen@nfh.ch  
 www.nfh.ch/roethen  
 6375 Beckenried



**Hotel Stutz** VS  
 ▲ 1623 m ü. M. 101  
 Tel / tél: 027 956 36 57  
 hotel.stutz@bluewin.ch  
 www.hotelstutz.ch  
 3925 Grächen

**PARTNERHAUS**



**Les Amis** VS  
 ▲ 1799 m ü. M. 51  
 Tel / tél: 079 418 39 35  
 dominique.munier@gmail.com  
 www.anvs.ch  
 1988 Les Collons



**Rumpelweid** SO  
 ▲ 774 m ü. M. 71  
 Tel / tél: 078 790 36 42  
 monika\_siegrist@hotmail.com  
 naturfreundeolten.ch  
 4632 Trimbach



**Hotel La Randulina** GR  
 ▲ 1236 m ü. M. 102  
 Tel / tél: 081 860 12 00  
 larandulina@bluewin.ch  
 www.larandulina.com  
 7556 Ramosch

**PARTNERHAUS**



**Les Saney** NE  
 ▲ 1180 m ü. M. 52  
 Tel / tél: 032 932 19 44  
 dominiqueetfredy@bluewin.ch  
 www.an-uran.ch/le-locle.html  
 2416 Les Brenets



**St. Jakob** UR  
 ▲ 1006 m ü. M. 73  
 Tel / tél: 079 480 33 59  
 m.schaellebaum@nfh.ch  
 www.nfh.ch/jakob  
 6461 Isenthal



**Heiligkreuz** VS  
 ▲ 1470 m ü. M. 105  
 info@gasthaus-heiligkreuz.ch  
 www.gasthaus-heiligkreuz.ch  
 Tel / tél: 027 971 01 63  
 3996 Binn

**PARTNERHAUS**



**Lueg ins Land** VS  
 ▲ 1903 m ü. M. 53  
 Tel / tél: 022 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 http://riederalp.an-uran.ch  
 3987 Riederalp



**Schafmatt** BL  
 ▲ 840 m ü. M. 75  
 Tel / tél: 078 803 40 98  
 info@schafmatt.ch  
 www.schafmatt.ch  
 4494 Oltingen



**Bärgkristall** VS  
 ▲ 1535 m ü. M. 106  
 Tel / tél: 027 971 03 78  
 info@baergkristall.ch  
 www.baergkristall.ch  
 3996 Binn-Feld

**PARTNERHAUS**



**Le Moléson** FR  
 ▲ 1142 m ü. M. 57  
 Tel / tél: 022 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 www.c-an.ch/chaletlemoleson  
 1619 Les Paccots



**Schauenburg** SO  
 ▲ 1172 m ü. M. 76  
 Tel / tél: 032 675 56 41  
 schauenburg@nfh.ch  
 www.nfh.ch/schauenburg  
 2545 Selzach



**La Cordée** VS  
 ▲ 1260 m ü. M. 107  
 Tel / tél: 076 576 99 35  
 info@la-cordee.ch  
 www.la-cordee.ch  
 1911 Ovronnaz

**PARTNERHAUS**



**Mont Soleil** BE  
 ▲ 1245 m ü. M. 58  
 Tel / tél: 032 941 19 39  
 joswaerber@gmail.com  
 www.mont-soleil.com  
 2610 St-Imier



**Schienberghütte** SZ  
 ▲ 1280 m ü. M. 77  
 Tel / tél: 041 740 34 05  
 naturfreunde@quickline.ch  
 www.naturfreundezug.ch  
 8843 Oberiberg / Ibergereg



**Sonnenhotel** GR  
 ▲ 1.800 m ü. M. 109  
 Tel / tél: 081 868 51 75  
 info@soldanella-sonneck.ch  
 www.soldanella-sonneck.ch  
 7563 Samnaun-Dorf

**PARTNERHAUS**



**Pilatus** BE  
 ▲ 992 m ü. M. 61  
 Tel / tél: +41 320 77 98  
 info@berg-beizli.ch  
 www.berg-beizli.ch  
 6010 Kriens

**PARTNERHAUS**



**Schrattenblick** LU  
 ▲ 1153 m ü. M. 79  
 Tel / tél: 032 510 76 70  
 reservation@nfh-schrattenblick.ch  
 www.nfh-schrattenblick.ch  
 6192 Wigglen



**Hotel Gletscherblick** BE  
 ▲ 1060 m ü. M. 110  
 Tel / tél: 033 972 40 40  
 info@gletscherblick.ch  
 www.gletscherblick.ch  
 6085 Hasliberg

**PARTNERHAUS**



**Prés-d'Orvin** BE  
 ▲ 1058 m ü. M. 64  
 Tel / tél: 079 520 86 23  
 haus@naturfreunde-biel.ch  
 www.naturfreunde-biel.ch/haus  
 2534 Prés-d'Orvin



**Sonnenberg** SZ  
 ▲ 1060 m ü. M. 83  
 Tel / tél: 079 895 63 90  
 info@nfh-sonnenberg.ch  
 www.nfh-sonnenberg.ch  
 8847 Egg



**Hotel Stampa** GR  
 ▲ 1465 m ü. M. 112  
 Tel / tél: 081 824 31 62  
 hotelstampa@spin.ch  
 www.hotelstampa.ch  
 7602 Casaccia

**PARTNERHAUS**



**Prise Milord** NE  
 ▲ 855 m ü. M. 65  
 Tel / tél: 032 842 59 93  
 reservation@prisemilord.ch  
 www.prisemilord.ch  
 2123 Saint-Sulpice



**Tannhütte** AI  
 ▲ 1238 m ü. M. 87  
 Tel / tél: 071 411 42 85  
 tannhuettenaturfreunde-sg.ch  
 www.naturfreunde-sg.ch  
 9058 Brülisau

**Mehr Infos auf:**  
[www.naturfreunde.ch](http://www.naturfreunde.ch)

**Plus d'informations sur:**  
[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)



**Raimeux** BE  
 ▲ 1286 m ü. M. 66  
 Tel / tél: 032 493 47 97  
 g.varisco@vtxnet.ch  
 www.anmoutier.ch  
 2735 Grandval



**Tscherwald** SG  
 ▲ 1362 m ü. M. 88  
 Tel / tél: 044 945 25 45  
 tscherwald@nfh.ch  
 www.tscherwald.ch  
 8873 Amden

**Naturfreunde**  
 Amis de la Nature   
 Schweiz | Suisse

Haus-Nr. n° du chalet	Haus-Name nom du chalet	Lage: m über Meer Altitude en m	Schlafplätze in Zimmern lits en chambre				Total	Duschen douches	Halbpension demi-pension	Selbstkocher cuisine à disposition	Min. zu Fuss min à pied		Betriebsferien (Monat) Nr. *) fermeture (mois) *)	Gastbetrieb (Bewertung) gardiennage	Reservation / Info	Anfragen per Mail contact par mail
			1er bis 2er 1-2 places	3er bis 6er 3-6 places	grössere > 6 places						ab Parkplatz depuis parking	ab öV / de Transports Publics				
1	Ämmital	1150	4	15	30	49	✓	✓	✓				2G/R	079 356 14 43	nauticus@bluewin.ch	
8	Brambrüesch	1576		14	28	42	✓	✓	✓	2	20		1G/R	076 330 03 00	naturfreundehaus@sunrise.ch	
9	Brünig	973	11	38	11	60	✓	✓	✓	10	10		1 G/R	041 678 12 33	bruenig@nfh.ch	
10	Buchberghaus	707	4	13	25	40	✓	✓	✓	35	35		2 G/R	052 625 89 63	p.u.oertli@bluewin.ch	
11	La Combe d'Enges	1113		28		28			✓				R	079 620 83 15	hanna.frayne@net2000.ch	
12	Davos Clavadel	1696	8	9	6	37	✓	✓	✓	40	40	5/7-9/11	1 G	081 413 63 10	davos@nfh.ch	
13	Cristolais	1886		4	26	30	✓		✓				R	081 852 54 28	www.cristolais.ch	
14	Eichbühl	457							✓				R	044 432 53 33	postmaster@nf-altstetten.ch	
19	Felseneck	1033	2	29	9	40			✓	1	90		2 G/R	055 240 76 17	dalmolin@swissonline.ch	
20	Fratego	1020	8	15	24	47	✓		✓	2	20		R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch	
21	Fronalp	1389	2	51		53	✓	✓			125		3 G / R	055 612 10 12	info@fronalp.ch	
22	Froschengülle	536							✓	5	25		4 G/R	062 751 33 86	k.neuenschwander@naturfreunde-brittnau.ch	
23	Giesentalhaus	580		16	13	29	✓		✓	7	20	1+2	R	052 721 78 66	karin.morgenthaler@leunet.ch	
25	Gislifluhhaus	628	1	4	18	27		✓					4 G/R	056 245 20 27	blueme-gade@bluewin.ch	
26	Gorneren	1471	8	34		55	✓	✓		1	15	(5)/11	1 G/R	033 676 11 40	gorneren@nfh.ch	
27	Grindelwald	1126	10	28	12	50	✓	✓	✓	1	15	5+11	1 G	033 853 53 33	grindelwald@nfh.ch	
30	Haute Borne	884		42		42	✓		✓	1	90		2 G/R	032 422 83 26	germaine.beuret@yahoo.fr	
35	Jägeri	1250		24	8	34			✓	10	50	10-4	R	076 606 61 71	jaegeri@naturfreunde-landquart.ch	
37	Kaienhaus	1100		37		37	✓	✓		3	25		2 G/R	071 870 07 23	reservation@kaienhaus.ch	
41	La Châtelaine	1150		4	32	36	✓		✓	1	15		R	032 392 26 13	la-chatelaine@nfh.ch	
45	Le Coutzet	1143		22	28	50	✓		✓	5	10		R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch	
44	La Serment	1237	0	30	28	58	✓		✓	10	30		R	078 729 18 95	reservation@laserment.com	
47	Le Muguet	987	1	29	16	47	✓		✓	1	15		1 G/R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch	
50	Les Cluds	1216		28		32	✓		✓	1	20		✓	079 139 60 23	chaletlescluds@bluewin.ch	
51	Les Amis	1799		74	42	116	✓		✓	2	2	11-5	R	079 418 39 35	dominique.munier@gmail.com	
52	Les Saneys	1180	4	23		27			✓	2	60		R	032 932 19 44	dominiquetfredy@bluewin.ch	
53	Lueg ins Land	1903	6	18	8	30	✓		✓			5+11	R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch	
57	Le Moléson	1142	2	26	28	56	✓	✓	✓	1	45		2 G / R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch	
58	Mont Soleil	1245	4	13	23	40	✓	✓	✓	1	10		R	032 941 19 39	reservations-montsoleil@laserment.com	
61	Pilatus	992	9	20		29	✓	✓	✓	60	15		*) 1 G/R	041 320 77 98	info@berg-beizli.ch	
64	Prés-d'Orvin	1058	4	8	47	59	✓	✓	✓	5	5		1 G/R	079 520 86 23	haus@naturfreunde-biel.ch	
65	Prise Milord	855		32	8	40	✓	✓	✓	1	15		1 G/R	032 842 59 93	reservation@prisemilord.ch	
66	Raimeux	1286		14	31	45	✓		✓	1	120		2 G/R	032 493 47 97	g.varisco@vtxnet.ch	
68	Reutsperre	1302	4	28	36	80	✓	✓	✓	2	15		*) R	079 129 12 32	reutsperre@nfh.ch	
69	Rietlig	1638	12	13	14	39	✓	✓	✓	120	30		1 G/R	079 285 34 62	Rietlig@nfh.ch	
70	Röthen	1570	4	32	14	50	✓	✓	✓	15	15	(5),11	1G / R	079 612 99 44	roethen@nfh.ch	
71	Rumpelweid	774		8	52	60		✓	✓	15	60		2 G/R	078 790 36 42	monika_siegrist@hotmail.com	
73	St. Jakob	1006	4	20		24	✓		✓	10	10		R	079 480 33 59	m.schaellebaum@nfh.ch	
72	St. Anton	1040		10	21	31			✓	15	15		1G / R	071 599 20 31	www.toenihus.ch	
75	Schafmatt	840		6	26	32	✓		✓	8	30	7*	4 G/R	078 803 40 98	info@schafmatt.ch	
76	Schauenburg	1172	2	8	45	55	1	✓	✓	5	120		2 G/R	032 675 56 41	schauenburg@nfh.ch	
77	Schienberghütte	1280	4	11	20	35	✓		✓	15	15		2 G/R	041 740 34 05	naturfreunde@quickline.ch	
79	Schrattenblick	1153	4	22		26	✓		✓	1	60		R	032 510 76 70	reservation@nfh-schrattenblick.ch	
83	Sonnenberg	1060	5	38		40	✓		✓		30		2 G/R	079 895 63 90	info@nfh-sonnenberg.ch	
87	Tannhütte	1238	2	10	20	32	✓	✓	✓	75	90	11-4	1G/R	079 436 00 04	tannhuetten@naturfreunde-sg.ch	
88	Tscherwald	1362	6	37	10	53	✓	✓	✓	1	30		2 G	044 945 25 45	tscherwald@nfh.ch	
90	Turmstübli	632				0		✓		30	70	**)	4 G	061 851 55 74	andreas_laederach@bluewin.ch	
91	Sunneschyn	782		10	18	28	✓		✓	1	60	1+2	R	078 765 19 49	fritz.rothenbuehler@gmx.ch	
101	Hotel Stutz	1623	24			24	✓*	✓	✓	1	1	5+11	1 G	027 956 36 57	hotel.stutz@bluewin.ch	
102	Hotel La Randulina	1236	22	8		30	✓*	✓	✓	1	5	4+11	1 G	081 860 12 00	larandulina@bluewin.ch	
105	Heiligkreuz	1470	0	15	0	15	✓	✓	✓	6	60	11-4	R	027 971 01 63	info@gasthaus-heiligkreuz.ch	
106	Bärgkristall	1535	4	3		14	✓*	✓	✓	5	5	5+11	1G	027 971 03 78	info@baergkristall.ch	
107	La Cordee	1260		21	2	105	✓	✓	✓	1	3		1 G/R	076 576 99 35	info@la-cordee.ch	
109	Sonnenhotel Soldanella-Sonneck	1800	43	44		87	✓	✓	✓	2	6	5-6/10-11	1G	081 868 51 75	info@soldanella-sonneck.ch	
110	Hotel Gletscherblick	1060												033 972 40 40	info@gletscherblick.ch	
112	Hotel Stampa	1465	10		1	11	✓	✓		1	1		*) 1G	081 824 31 62	hotelstampa@spin.ch	

1 G Bewartung/Gastbetrieb MO-SO  
gardiennage LU-DI

2 G Bewartung/Gastbetrieb SA-SO; evtl. Feiertage  
gardiennage SA-DI; jours de fêtes

3 G Bewartung/Gastbetrieb MI-SO + MO bis 17h  
gardiennage ME-DI; LU jusqu'à 17 h

4 G Bewartung/Gastbetrieb nur SO + Feiertage  
gardiennage DI et jours de fêtes

R Besuch/Übernachtung bitte reservieren!  
réservation obligatoire pour nuitée/visite!

\*) Betriebsferien können variieren; fragen!  
les dates de fermeture peuvent varier

\*\*) kein Betrieb am 1.1./1.8./1.11./25.12.  
congé les 1.1./1.8./1.11./25.12.

(✓) auf Anfrage /  
sur demande

✓\* Dusche/WC im Zimmer /  
wc/douche dans les chambres

Weitere Häuser /  
Les autres maisons

- 4 Altberg – Weingenen
- 5 Aurore – Schwarzsee
- 6 Beatenberg – Beatenberg
- 7 Bellevue – Tavannes
- 15 Elsigentalp – Achseten
- 18 Feldmöser – Erlenbach BE
- 24 Genzianella – Bellinzona
- 34 Hofmatt – Dürrenäsch
- 42 La Flore – Tramelan

- 43 La Ginestra – Roveredo TI
- 49 Les Chainions – Fontenais
- 54 Medergerfluh – Langwies
- 84 Stampf – Schwanden BE
- 86 Stotzweid – Ebnat-Kappel
- 92 Waldeggli – Altendorf
- 93 Widacker – Horboden
- 95 Steinbruch – Mägenwil
- 98 Zeltplatz Greifensee – Maur



GANTRISCH: DANS LE PARC NATUREL DE L'ARRIÈRE-PAYS BERNOIS

# Du pic tridactyle à la maison Tätsch-Dach

Hermeline, crécerelle, pic tridactyle, Apollon rouge: on trouve ces espèces parmi d'autres dans le parc naturel du Gantrisch. Le nouveau guide de poche Natura Trail des Amis de la Nature en parle et décrit un itinéraire adapté aux familles à travers le parc naturel situé aux portes de Berne.

**P**ourquoi le pic tridactyle porte-t-il ce nom? Parce que, contrairement à toutes les autres espèces de pics et de la plupart des oiseaux, qui ont quatre orteils, ils n'en ont que trois. Et s'il a envie de sucer la sève de pins et d'aroles, il entaille circulairement l'écorce à l'aide de ses trois orteils, créant ainsi de soi-disant anneaux de pics. Les scolytes, peu appréciés des forestiers, constituent une autre nourriture très prisée de cet oiseau.

Et qu'en est-il de la maison Tätsch-Dach? Là aussi, le nom explique pas mal de choses: en dialecte local, Tätsch-Dach désignait autrefois une maison dotée d'un toit faiblement incliné, un peu comme si un point géant avait tapé sur la toiture pour l'aplatir. Ce style de construction était fort répandu dans les Préalpes bernoises. Il s'agissait d'une modeste ferme à un étage du petit paysan recouverte de bardeaux et abritant sous un même toit l'écurie et la partie habitable. Aujourd'hui, ces maisons sont rares: soit elles ont été démolies, soit elles ont cédé la place à des habitations «modernes». Les personnes intéressées peuvent cependant toujours visiter une authentique maison Tätsch-Dach restaurée

avec l'accord des services de protection du patrimoine à Schwarzenburg, dans le sud du parc naturel du Gantrisch.

## Découvrir en marchant

Sortir, observer, découvrir: c'est précisément l'intention du projet des Natura Trails lancé par les Amis de la Nature. Ces Trails, dont il en existe déjà sept, sont censés inciter à pratiquer des activités. Le guide de poche du parc naturel du Gantrisch n'a d'autre mission que d'être un indicateur et un accompagnateur. Ce guide de randonnée informe le lecteur des particularités liées à la région du Gantrisch. En fait notamment partie l'hermine agile qui ne pèse que 300 grammes. Ou alors, à l'opposé, le cerf commun pouvant atteindre un poids de 150 kilos. Ou encore la crécerelle avec son envergure de 80 centimètres (voir photo en haut). Sans oublier la truite qui peut peser jusqu'à deux kilos. Et enfin le sublime Apollon rouge, devenu extrêmement rare et menacé de disparition.



Lien entre le familier et l'inconnu: guide de randonnée de poche FSAN Gantrisch.

## Flore, faune, géologie, culture

Gantrisch-Gurnigel: bon nombre de Suisses d'un certain âge ont jadis fait connaissance avec cette région vallonnée pendant leur service militaire. Des milliers de recrues et de soldats accomplissant leur cours de répétition y ont passé une partie de leur service obligatoire. Cette époque est bien révolue.

Une autre chose en rapport avec la région concerne la chanson folklorique «Vreneli ab em Guggisberg», qui a naguère profondément touché le cœur de ces dames. Chantée sur le mode mineur, elle raconte l'histoire d'un amour souhaité mais toujours contrarié par des circonstances malheureuses entre Verena et Hans-Jakob (Hans-Joggeli). Il s'agit de l'une

des plus anciennes et sans aucun doute les plus célèbres chansons populaires suisses dont les traces sont attestées dès l'an 1764. Le lieu de l'action de cette chanson se trouve au cœur du parc naturel du Gantrisch: près de Guggisberg et du Guggershörnli.

Certes moins célèbre mais bien connu dans la région, un autre produit créé par l'homme: le Gäggersteg. Cette passerelle en bois franchit une zone complètement détruite par la tempête Lothar en hiver 1999 et qui est aujourd'hui rendue à la nature. Elle nous offre un saisissant aperçu sur le renouvellement permanent de la nature, son développement, son dépérissement et sa renaissance. L'une des deux étapes décrites dans le guide de randonnée, particulièrement adaptée aux familles, conduit à ce Gäggersteg, à proximité de la Pfyffe.

Et qu'en est-il du préle, également présent dans la région du Gantrisch? Il en est évidemment question dans le guide de poche qui se focalise aussi sur l'orge d'Europe, la linaigrette, la bugle rampante ou encore le gui. De brefs textes instructifs informent par ailleurs le lecteur sur la géologie, l'agriculture et le monde des mythes et légendes de la région – comme Helva, reine des nains, qui, soit dit en passant, a entre-temps également gagné les faveurs de fans de foot renommés de la radio suisse SRF... ■ hg.

### GURNIGEL: ITINÉRAIRE DE LA RANDONNÉE



Le Natura Trail à travers le parc naturel du Gantrisch est aménagé de manière à pouvoir être parcouru sans problème (T2) également par les familles (ou grands-parents avec petits-enfants). Le guide de randonnée «Natura Trail Gantrisch» présente en détail (avec indications sur les bistrots, coins de feu, etc.) l'itinéraire divisé en deux étapes.

**Etape 1:** de Zollhaus (871 m) à Gurnigel-Berghaus (1594 m); distance: 15,5 km, env. 5 h 45.

**Etape 2:** de Gurnigel-Berghaus (1594 m) à Wattenwil (596 m); distance: 12,6 km, env. 3 h 30.

**Accès:** Les points de départ et d'arrivée sont accessibles en car postal au départ de Fribourg, respectivement de Thurnen, Berne/Thoune.

**Renseignements:** Guide de randonnée Natura Trail Gantrisch, disponible à un prix avantageux auprès de la Fédération Suisse des Amis de la Nature, [www.amisdelanature.ch/natura-trail](http://www.amisdelanature.ch/natura-trail), tél.031 306 67 67.

Le Gäggersteg fait également partie du Natura Trail Gantrisch.



SÉNÉGAL/GAMBIE: PAYSAGE DE L'ANNÉE 2018/19

# Impressionnant mouvement AN en Afrique

Recycler des déchets, cultiver des potagers, planter des arbres fruitiers, développer des offres touristiques adaptées à l'environnement, générer des revenus – voilà des tâches dont s'occupent les Amis de la Nature africains. Le projet «Paysage de l'année 2018/19» offre une excellente occasion pour avoir un aperçu de leur travail et pour les soutenir. Le président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature a participé à un premier tour d'horizon au Sénégal et en Gambie.

Texte et photos: URS WÜTHRICH-PELLOLI\*

**F**ace aux conditions cadres climatiques et topographiques autant qu'aux défis actuels dans le domaine de l'environnement, ni les randonnées organisées ni l'exploitation de maisons AN ne font partie des multiples activités des Amies et Amis de la Nature en Afrique de l'Ouest. Au cœur des activités se trouvent bien plus la promotion d'un tourisme proche de la nature et socialement compatible ainsi que la protection et la préservation des conditions vitales naturelles. Le soutien actif et la solidarité au sein de l'Internationale des Amis de la Nature constituent un facteur de réussite indispensable en vue de venir à bout des défis exigeants.

Citons comme exemples de cette solidarité le choix fait par l'Internationale des Amis de la Nature (IAN) de Sénégal/Gambie comme «Paysage de l'année» ainsi que le voyage en Afrique d'une quarantaine d'Amies et d'Amis de la Nature provenant de neuf pays européens et ponctué par la plantation de plus de 2000 arbres fruitiers. Sous la devise «Tour d'Horizon», le groupe a découvert les chances, expériences et rencontres qu'offre cette forme de voyage si bien que cette action se révèle être un réel élargissement de l'horizon (voir récits de voyage sous <https://tourismlog.wordpress.com/category/afrika/>).

## Fête pour l'entente entre les peuples

Le 13 janvier 2018 est entré comme date historique dans le mouvement international des Amis de la Nature: la célébration officielle d'inauguration à Koumbidja Socé (Sénégal, à la frontière avec la Gambie) du premier Paysage de l'année sur le continent africain a donné lieu à une fête vivante, haute en couleurs et célébrée par l'ensemble de la population.

Hormis les représentants des autorités locales, régionales et nationales du Sénégal et de la Gambie, d'une délégation de la présidence de

Un des domaines clés du travail des Amis de la Nature en Afrique: améliorations des conditions de vie naturelles.





Photo: Gernot Henn

Le 13 janvier 2018 à Koumbidja Socé, Sénégal : l'inauguration officielle du projet « Paysage de l'année 2018/19 ».

LIAN et des 40 participants au Tour d'Horizon, plusieurs centaines de personnes de toute la région se sont rassemblées sur le périmètre de l'école transformé pour l'occasion en place de fête. Jeunes et moins jeunes en habits de fête ont assuré (après des marches d'accès parfois importantes) une bonne ambiance au moyen de danses, de chants et représentations de théâtre.

En même temps, l'événement a confirmé de façon impressionnante le large soutien au sein des personnes concernées.

Les objectifs principaux du projet de pionnier consistent à favoriser un développement touristique écologiquement compatible, à préserver les ressources naturelles et à améliorer la situation économique de la population locale. Mais ils doivent par ailleurs également saisir les activités internationales comme chance pour approfondir les relations entre les pays voisins du Sénégal et de la Gambie et pour contribuer à renforcer la paix et le partenariat. Après le changement de cap politique réussi en Gambie, le pays est en état d'effervescence, ce qui offre une condition idéale pour la coopération dans la région limitrophe des deux pays et pour les activités dans le cadre du Paysage de l'année.



Projet géré par les femmes: le potager en bord de ville qui permet de favoriser le développement et de générer des revenus.

### Marqué par le changement climatique

La région choisie se trouve au bord de la zone du Sahel et montre déjà clairement les traces des conséquences du changement climatique. Le sujet de l'équité climatique joue évidemment un rôle central dans le choix des activités dans le cadre du Paysage de l'année. Tout en étant aride, la région dispose de beaucoup de charmes naturels, comme les collines



verdoyantes contrastant avec un paysage de steppe sec, les buissons de baobab et de mangue, le Gambia River avec son monde animal très diversifié ou encore les forêts de mangroves dans le delta du Saloum. Les événements culturels souvent organisés spontanément sont tout aussi enrichissants.

## Les femmes fortes en marche vers le progrès

L'élimination des déchets des zones habitées – et plus particulièrement les matériaux d'emballage de produits importés de pays industriels – reste un problème non résolu. Les bords de route ressemblent souvent à des décharges publiques. Sous la devise «Empowering women and youth protecting the environment generating income», l'organisation «Women's Initiative Gambia» a mobilisé plus de 1000 femmes qui collectent les déchets pour les recycler en objets de la vie courante ou bijoux, assurant ainsi à leurs familles un revenu supplémentaire grâce à la vente des produits. Autre exemple: dans un district extérieur de la mégapole Dakar, d'autres femmes ont transformé une zone forestière également parsemée de déchets en immense potager qui offre chaque jour du travail à une bonne vingtaine de femmes et un revenu régulier provenant de la vente des légumes.

## Impérativement à suivre

Le Tour d'Horizon de la mi-janvier ne doit pas rester un événement unique et les formidables festivités inaugurales lançant le Paysage de l'année Sénégal/Gambie ne déclenchent pas automatiquement un effet à long terme. Les deux fédérations nationales des Amis de la Nature ont l'obligation et la responsabilité de développer, en étroite collaboration avec les mouvements AN sur place, des programmes de voyages attractifs pour leurs membres afin que les valeurs traditionnelles de notre mouvement, comme le visage international, la solidarité et la justice mondiale, soient remplies de vie. ■

*\*Urs Wüthrich-Pelloli est président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature FSAN. Il est par ailleurs vice-président et trésorier de l'organisation faitière du mouvement international des Amis de la Nature, l'IAN.*

A quand le prochain périple en Afrique?

**Naturfreunde KlimaFonds**

**DEIN BEITRAG  
ZUR KLIMA-  
GERECHTIGKEIT!**

[www.climatefund.nf-int.org](http://www.climatefund.nf-int.org)



A ARMES ÉGALES POUR LE VÉLO

## Pourquoi il faut approuver l'initiative du vélo

Texte: PETE MIJNSSEN



Pete Mijnsen est éditeur et rédacteur en chef du magazine «Velojournal» et co-initiateur de l'initiative vélo.

On connaît la blague: un jeune Américain, Allemand, Français et Suisse discutent sur l'origine des bébés. L'Américain dit: «En Amérique, ce sont des robots qui fabriquent les bébés dans de grandes usines.» L'Allemand: «En Allemagne, les bébés sont livrés par la cigogne.» Le Français précise: «En France, un homme et une femme font l'amour pour faire un bébé.» Et au Suisse de conclure: «Chez nous, ça varie de canton en canton.» Voilà à peu près ce qu'on ressent par rapport à la promotion du vélo. Elle varie non seulement d'un canton à l'autre, mais aussi selon les communes et souvent même d'un quartier à l'autre. Sans vouloir s'en prendre à la démocratie, ces lacunes ne deviennent que trop évidentes en ce qui concerne la promotion du vélo. Celles et ceux qui circulent sur nos routes se retrouvent souvent confrontés à un rafistolage de pistes et de voies cyclables ainsi que de passages parfois dangereux. Dans les villes, les points forts et les points faibles par rapport à la planification cycliste sont souvent très rapprochés.

Il va sans dire qu'il y a eu des améliorations dans les villes au courant de ces dernières décennies. La Suisse a par ailleurs fixé de nouvelles références internationales dans le tourisme avec ses deux concepts La Suisse à vélo et SuisseMobile. Le programme fédéral pour les agglomérations a quelque peu endigué au cours des dernières années la prolifération

anarchique dans les cantons. Le budget astronomique destiné à la construction routière concède entre-temps quelques miettes pour des liaisons et voies cyclistes. Le service de mobilité douce de l'ASTRA fait en sorte que l'on n'oublie pas totalement le vélo dans les projets de constructions routières. Cela est bien plus qu'un simple geste amical. L'intégration du vélo dans le système suisse des transports est aujourd'hui considérée par beaucoup comme indispensable. En effet, le trafic augmente inexorablement, surtout le trafic de loisirs. Dans une note stratégique du Conseil fédéral, les auteurs du texte arrivent à la conclusion que la mobilité douce dispose encore d'un grand potentiel inexploité. Un tiers environ de tous les trajets parcourus en voiture ne dépasse pas 3 km. Le vélo est porteur d'espérance pour lutter contre les embouteillages et un moyen de transport aussi sain qu'avantageux. Les habitants de villes suisses sont évidemment conscients des difficultés rencontrées lors de la mise en œuvre de mesures et de réseaux de pistes cyclables. Malgré les revendications répétées depuis des dizaines d'années et les promesses des élus, la politique du vélo reste un régime de pain sec et les améliorations ne sont souvent possibles que grâce à un intense travail de lobbying.

La Suisse doit avoir le contrôle sur ses problèmes liés aux transports si elle ne veut pas étouffer et entend conserver sa prospérité



économique. Même si elle dispose d'un des meilleurs réseaux de transports publics du monde, cela ne suffit pas. Dans des centres urbains, il est souvent déjà au bord de l'asphyxie. La mobilité douce – le vélo inclus – doit être intégrée dans une politique des transports durable afin que nous soyons armés face aux futurs défis. Nos structures de petits espaces, en plus de l'affinité avec et de l'attachement aux transports publics, sont idéales pour cela. Nous envions aux Pays-Bas leurs infrastructures cyclistes. Or, là non plus, le réseau de voies cyclables n'est pas tombé du ciel. Le choc pétrolier survenu au début des années 1970 et les conséquences fatales d'une «auto-mobilité» effrénée ont poussé les politiques et la population à revoir leur façon d'agir.

D'où la nécessité et l'urgence d'ajouter, grâce à Passus Velo, un paragraphe à l'article de la Constitution fédérale sur les sentiers pédestres. A l'exception de l'UDC, tous les partis ont donné un avis favorable et soutiennent le contre-projet du Conseil fédéral qui va dans le même sens que l'initiative tout en atténuant sa formulation. Une acceptation de l'initiative vélo permettra à la circulation cycliste d'être enfin

traitée équitablement face aux autres acteurs du trafic. Un oui constituerait en effet une action pionnière de la Suisse. Sans aucun esprit de clocher cantonal.

Il doit être intégrée dans une politique des transports durable : le vélo !

#### L'INITIATIVE VÉLO...

est une initiative populaire fédérale. Elle demande que le vélo soit encouragé de la même manière que les chemins et sentiers pédestres. Il s'agit pour cela de compléter l'article 88 de la Constitution fédérale concernant «les chemins et sentiers pédestres» par «voies cyclables». La Confédération doit avoir la compétence de définir les conditions cadres pour promouvoir le vélo et aider les cantons et les communes dans la mise en œuvre.

L'initiative (et/ou un contre-projet) ne sera pas soumise au vote avant la fin 2018. L'association de soutien de l'initiative réunit des hommes et des femmes politiques du PS, du PLR, du PDC, du PBT et des Verts. Le comité est présidé par le Conseiller national PS bernois Thomas Aebischer. En fait également partie l'ancien coureur cycliste professionnel tessinois Rocco Cattaneo qui a remplacé en novembre 2017 au Conseil national Ignazio Cassis, élu au Conseil fédéral. AN.





# Loisirs avec les Amis de la Nature

Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

Plutôt groupés qu'en solitaire: que ce soit en chaussures de randonnée ou avec des skis d'excursion, au printemps ou en été – les Amis de la Nature invitent à des activités

de loisirs bienfaitantes. Voici quelques exemples. Vous trouverez d'autres invitations des sections AN sur le site [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

## RANDONNÉE / ESCALADE



### Journée de varappe pour essayer

28.4.2018 – découvrir la varappe? Voici une occasion parfaite pour essayer.

**Organisation:** Association cantonale Soleure.

**Infos et inscription:** Peter Jacober, peter.jacob@bluewin.ch;  
Tel. 079 398 99 30; 032 630 70 20.

### Auffahrts-Wochenende im Jura

10.-13.5.2018 – Jura-Wandern/Biken: ab Langenbruck via Helfenberg, Chellechöpfli, Passwanghöhe, Erzberg, Hohe Winde, Scheltenpass, Stierenberg, Probstberg, Güggel, Bahlstahl. Tägl. Marschzeit: 4½ Std. Am letzten Tag 6 Std.

**Organisation:** Kantonalverband Solothurn.

**Infos et inscription:** Beatrice Grob; e-mail: grob.lehmann@ggs.ch,  
Tel. 062 391 59 90.

### Pfingstwoche im Südtirol

19.-26.5.2018 – täglich wandern, mit komfortabler Hotelunterkunft im Dorf Tirol unweit von Meran.

**Organisation:** Sektion Winterthur.

**Infos et inscription:** Marcel Frank, frank.giger@bluewin.ch,  
Tel. 052 345 06 61.

## SKI / RAQUETTES / HIVER



### Tour à ski circulaire à Madrisa GR

8.4.2018 – légendaire tour à ski à Montafon.

**Organisation:** Section Stäfa.

**Infos et inscription:** Walti Gering, w.geering@naturfreunde-staefa.ch

### Tour à ski au Sentischhorn GR

14.4.2018 – de la route du col de la Flüela en 3 heures sur le Sentischhorn (2827 m).

**Organisation:** Section Stäfa.

**Infos et inscription:** Walti Gering, w.geering@naturfreunde-staefa.ch

### Semaine d'excursions à ski à Bergün GR

3.-10.4.2018 – semaine d'excursions à ski à Bergün; tours de haute montagne vers les cabanes de Kesch et de Grialetsch, Engadine. Avec Richi Wehrli.

**Organisation:** Section Züri/Dübendorf.

**Infos et inscription:** Richi Wehrli, richi.wehrli@bluewin.ch, Tel. 071 352 26 29.

### Skitour Schopfenspitz BE/FR

7./8.4.2018 – Skitouren auf Schopfenspitz (2104 m) und am Sonntag evtl. Hochmatt (WS+/ZS+). Teilnahme auch 1-tägig möglich.

**Organisation:** Section Züri/Dübendorf.

**Infos et inscription:** Thomas Fischer, thomas.fischer@iname.com,  
Tel. 079 456 66 67.

### Klettersteig für Anfänger

16.6.2018 – endlich mal auf einen Klettersteig? Hier wird's möglich!

**Organisation:** Kantonalverband Solothurn.

**Infos et inscription:** Peter Jacober, peter.jacob@bluewin.ch;  
Tel. 079 398 99 30; 032 630 70 20.

### Wanderwoche im Münstertal GR

16.-23.06.2018 – Wandern im Land hinter dem Ofenpass, und wohnen im Hotel Staila in Fuldera.

**Infos et inscription:** Section Zollikofen.

**Info und Anmeldung:** Kurt Marti, martik@hispeed.ch, Tel. 031 829 17 26.

### Wanderwoche Engadin

1.-7.7.2018 – Wanderwoche im Engadin, Unterkunft im Hotel Alte Brauerei in Celerina GR.

**Organisation:** Section Jona-Rapperswil.

**Infos et inscription:** Hans Feusi, Tel. 055 210 76 34.

## NATURE / CULTURE



### Herbes sauvages pour l'apéro

7.4.2018 – nous récoltons des herbes fraîches dans la forêt printanière et les utilisons sur place pour préparer une entrée.

**Organisation:** Section Winterthur.

**Infos et inscription:** Heidi Ruckli, federn@bluewin.ch, Tel 052 233 84 47.

### Cuisine créole dans une maison AN

16.6.2018 – manger comme à la Nouvelle-Orléans, cuisine créole dans la maison AN La Serment, avec Ludovic Barbat.

**Organisation:** Association cantonale Neuchâtel.

**Infos et inscription:** ludovic.barbat@laposte.net, Tel 032 558 75 71.

### Randonnées viticoles en Valais

19.9.-22.9.2018 – randonnées dans les vignobles autour de Viège et de Sierre VS avec deux dégustations de vin, transport et hébergement inclus.

**Organisation:** Hôtel Stutz, établissement partenaire de la FSAN, Grächen.

**Infos et inscription:** Hans Oggier, hotel.stutz@bluewin.ch, Tel. 027 956 36 57.

### Kulinarische Wallis-Wanderung

17.-20.10.2018 – zwei Wanderungen in den Regionen Mund und Sierre mit Safran-Risotto und Bisolée, inkl. Transport/Hotelunterkunft.

**Organisation:** NFS-Partnerhotel Stutz, Grächen.

**Infos et inscription:** Hans Oggier, hotel.stutz@bluewin.ch, Tel. 027 956 36 57.

Accédez directement à nos activités par Code QR!



Consultez toutes les activités sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)!

# Impulsion – LE MOT DU PRÉSIDENT FSAN



Chères Amies de la Nature, chers Amis de la Nature

## La priorité absolue est de recruter de nouveaux membres!

«Si tu veux aller vite, vas tout seul. Si tu veux aller loin, vas-y en compagnie d'autres.» C'est tout à fait dans le sens de ce proverbe africain que les Amis de la Nature ont parcouru un grand chemin dans leur longue histoire – ensemble.

Marcher en compagnie d'autres présuppose cependant que des hommes et des femmes sont capables de partager les mêmes intérêts, avoir les mêmes attentes et possibilités. Les offres et activités d'une diversité et attractivité impressionnantes de nos sections offrent pour cela d'excellentes conditions. Le fait que ces possibilités de mouvement et de rencontres ne soient pas prises en compte ou trop peu par la majorité des gens ou qu'elles disparaissent purement et simplement de nos programmes par manque de demande confronte les sections autant que la fédération nationale à la question cruciale concernant les chances d'avenir.

Le nombre en baisse des membres et les dissolutions de sections entraînent non seulement des zones blanches sur la carte des Amis de la Nature. Pour la fédération, ces développements représentent un sérieux danger car les pertes de revenus menacent à moyen terme notre existence – malgré tous les efforts louables et en partie couronnés de succès du comité et du centre administratif pour tenter d'équilibrer nos finances et aussi un vaste paquet de mesures visant à assurer une marge de manœuvre financière suffisante (voir aussi à ce propos l'interview en page 44 avec Dominik Zimmermann et Sebastian Jaquiéry, membres du comité FSAN).

Dans notre dernier sondage, la moitié des sections s'attend à une légère perte de membres, tandis que 15 % pensent que la régression sera forte. 25 % sont persuadés que leur section sera encore active dans cinq ans. Rien de plus normal par conséquent que le recrutement de nouveaux membres revêt d'une importance capitale. Les sections et les associations cantonales ont une grande responsabilité pour tenter d'y remédier. Les exemples positifs sont non seulement encourageants, ils montrent aussi qu'il est possible de réussir. La fédération nationale prête volontiers son concours pour des conseils et des soutiens lorsqu'il s'agit de favoriser à l'aide d'actions ciblées et de mesures publicitaires le tournant indispensable dans l'évolution du nombre de nos membres. Ce qui compte là aussi, si nous voulons aller loin et plus loin encore, c'est d'y aller ensemble.

Dans ce sens, je remercie toutes celles et tous ceux qui s'engagent à fond pour notre cause.

**Urs Wüthrich-Pelloli**

Président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature FSAN

RÉNOVATION RÉUSSIE: MAISON AN GRINDELWALD

# Objet exemplaire à un emplacement unique

Rénovée à l'intérieur, énergétiquement assainie et complétée par une annexe ainsi qu'un appartement de vacances: voilà comment se présente la nouvelle «vieuse» maison des Amis de la Nature à Grindelwald. Elle est à nouveau ouverte depuis début février.

Dotée d'une élégance sobre, la maison AN située sur le chemin des terrasses a l'air aussi légère que claire – dépouillée au maximum.

Il y a plus de 70 ans, la section AN Berne a érigé une maison AN au Terrassenweg à Grindelwald, vis-à-vis de la face nord de l'Eiger. Après le départ à la retraite de l'ancien couple de gérants, les responsables ont trouvé le moment venu pour entreprendre une vaste rénovation tournée vers l'avenir de cette maison de vacances appréciée.

**Gratuit à la maison AN à Grindelwald ?**  
Voir concours AN page 39 !

Au préalable, les responsables des maisons avaient envisagé diverses possibilités, parmi elles la démolition et reconstruction à neuf. Heureusement, peut-on dire entre-temps, ils ont finalement renoncé à cette option. Car ce que le visiteur découvre aujourd'hui au Terrassenweg est un exemple réussi de l'art de transformer l'ancien en nouveauté rafraîchissante. La rénovation et

l'annexe révèlent par ailleurs de manière sympathique combien de formidables possibilités se cachent dans le matériau de construction qu'est le bois. Rien ne pèse lourdement et sombremenent dans cette maison, bien au contraire: dans son élégance épurée, la nouvelle «vieuse» maison AN dispose d'un intérieur léger et clair.

## Commandes pour le commerce local

Le coût de la rénovation de la maison, environ 1,3 million de francs (y compris l'assainissement énergétique), est dans le cadre du budget. En tant que propriétaire de la maison, la société Naturfreunde Häuser AG a tenu à privilégier autant que possible le commerce local lors de l'attribution des commandes. Selon Martin Schällebaum, président du conseil d'administration de Häuser AG, environ un million sur les 1,3 est revenu au commerce local.

Lors de l'évacuation préalable de la maison et des travaux de nettoyage, des membres de la section AN Berne, qui possédait auparavant la maison au Terrassenweg, ont assuré plusieurs centaines d'heures de travail bénévole. Ce sont eux qu'a remercié plus particulièrement Philippe Pellaton (membre du conseil d'administration de Häuser AG) dans le cadre de la cérémonie de réouverture, le 9 février dernier.

Dans la nouvelle «vieuse» maison: apprécier ce qui est authentique, même au souper.



## De la cuisine gestion libre à l'appartement de vacances

Dans le sens de la devise «la qualité prime sur la quantité», le nombre de places pour dormir dans la maison a été réduit à 40 tout en améliorant sensiblement le confort. Les nouvelles chambres à deux et à quatre lits aménagées en bois clair ont l'air accueillantes et chaleureuses, certaines pouvant même en cas de besoin être reliées entre elles. Il y a suffisamment d'équipements sanitaires à chaque étage et, au rez-de-chaussée, on peut même louer un appartement de vacances complètement équipé et accessible en fauteuil roulant. Ceux qui préfèrent procéder de manière encore plus simple et avantageuse réserveront l'une des douze places du dortoir et utiliseront évidemment aussi la cuisine libre gestion.

## Cuisine locale

Non seulement une grande partie de la maison a été construite avec du bois suisse, mais la maison AN entend aussi s'approvisionner autant que possible en aliments auprès des producteurs locaux. Pour ne citer qu'un exemple, précisons que la confiture servie dans la maison provient de marchandes de Grindelwald tandis que le vin proposé ne vient pas de Californie mais du proche Valais. AN. ■



Photos: Manuela Lakomy et Marcelle Pellaton

Sur la face nord de la maison: la nouvelle zone d'entrée installée dans l'annexe.

### RÉSERVEZ À TEMPS!

Située à un endroit calme, à une quinzaine de minutes de marche de la gare de Grindelwald, la maison AN Grindelwald (1130 m) est entourée d'autres chalets. De là s'offre une vue grandiose sur le Wetterhorn et la face nord de l'Eiger. La clientèle de la maison est internationale. La maison AN Grindelwald est entre autres mentionnée dans le guide de voyage suisse Lonely Planet.

**Accès:** correspondances ferroviaires optimales depuis la gare Interlaken West via Zweilütschinen. Sur le sentier fléché, environ 15 minutes à pied de la gare de Grindelwald (1034 m) jusqu'à la maison au Terrassenweg 18. La gare est par ailleurs le point de départ d'un bus local et de ski, arrêt «Naturfreundehaus». Parking payant devant la maison.

**Infos et réservation:** via Internet ou par téléphone auprès de Nina Liechti: 033 853 13 33, voir page 24, N° 27.

**Maison AN la plus proche:** un sentier pédestre et une petite route goudronnée (interdite aux voitures et idéales pour le vélo) conduisent de Grindelwald via la Grande Scheidegg (1962 m) vers la région de Rosenlauri et donc vers la maison AN Reutspierre (voir page 25, N° 68).

**Maisons AN en général:** un aperçu des maisons AN répertoriées en Suisse ce trouve en page 23 de ce numéro de l'«Ami de la Nature».

Discret et à la fois original: un foyer de rendez-vous, autre nouveauté du chalet AN au Terrassenweg.





# Concours AN

Hormis des hôtels 4 et 5 étoiles, Grindelwald dispose aussi d'une maison des Amis de la Nature! Quand les Amis de la Nature bernois ont-ils construit leur chalet au pied de l'Eiger?

1938 ?

1964 ?

1946 ?

## Hébergement gratuit à la maison AN à Grindelwald

Pendant la période de Noël, les Amis de la Nature ont investi la somme rondelette d'environ 1,3 million de francs dans leur chalet à Grindelwald. Il en a résulté une maison d'hôtes dépouillée et totalement assainie au niveau énergétique. Avec un peu de chance, tu peux toi aussi prochainement séjourner gratuitement dans cette nouvelle «vieille» maison des Amis de la Nature.

Grindelwald est une station très courue. Cela ne date pas d'hier. Dès la fin du XVIIIe siècle, les touristes s'y sont rendus, pour la plupart des Anglais aisés. A partir du milieu du XIXe siècle, les Anglais ont progressivement eu en point de mire les sommets tout autour de Grindelwald – parmi eux celui de l'Eiger dont la première ascension de la face Nord haute de 1800 mètres n'a eu lieu qu'en 1938. En parallèle, ont été favorisées la construction de voies routières et ferroviaires, le Jungfraujoch étant accessible en chemin de fer dès 1912. Et aujourd'hui? Ce chemin de fer transporte actuellement un million de passagers en haut du Joch. D'où l'intention de construire un «Eiger-Express». Et, comme on le sait, ce projet est loin de faire l'unanimité (voir «Ami de la Nature» 1/17).

Les Amis de la Nature ont très tôt déjà été de la partie. C'est la section Berne qui a eu l'initiative de construire en 1946 un chalet au Terrassenweg à Grindelwald. La maison est située à l'un des plus beaux endroits de la commune: sur le versant ensoleillé, à une centaine de mètres au-dessus de la gare, respectivement au-dessus du village. On a depuis la maison une vue dégagée sur la face Nord de l'Eiger et le Wetterhorn. Même un hôtel 4 ou 5 étoiles n'est pas en mesure d'offrir une vue aussi phénoménale.

Au cours de ces derniers mois, cette maison des Amis de la Nature a fait peau neuve. Vu de l'extérieur, on n'en perçoit pas grand-chose, excepté le domaine de l'entrée. C'est à l'intérieur que le visiteur se rend compte du changement:

on dirait que la maison vient de passer une cure de jeûne printanier pour en ressortir dépouillée, allégée, comme neuve.

Ce concours AN offre l'occasion de gagner un hébergement gratuit en demi-pension dans cet établissement des Amis de la Nature à Grindelwald. Le concours met par ailleurs en jeu une remise de 50 % sur un week-end à la maison AN St.Jakob dans la vallée d'Isen, dans le canton d'Uri. Contrairement au chalet à Grindelwald, il s'agit d'une maison typique avec cuisine en gestion libre. AN.

**Réponses** à la question à renvoyer avec la mention «Concours AN» à :  
Amis de la Nature Suisse,  
Case postale, 3001 Berne  
ou par mail à:  
[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)



### 1. Prix

Une nuit avec petit-déjeuner et souper dans la chambre à 4 lits «Eigerblick» de la maison AN Grindelwald.

### 2. - 3. Prix

Une nuit avec petit-déjeuner dans la chambre à 4 lits «Eigerblick» de la maison AN Grindelwald.

### 4. Prix

50 % de remise sur un week-end dans la maison AN St.Jakob dans la vallée d'Isen UR. Pour un groupe d'au moins huit adultes.

### Délai d'inscription:

9. avril 2018.

# VITRINE

LES AMIS DE LA NATURE PEUVENT COMPTER SUR SWISSTOPO

## Cartes de randonnée imperméables au format pratique

Lorsque les jours s'allongent et les températures prennent l'ascenseur, c'est aussi la saison des randonnées qui s'annonce. Au moment de préparer leur sac, beaucoup d'amoureux de la nature ajoutent une carte de randonnée swisstopo aux côtés de leur subsistance et de leurs vêtements de pluie.

Beaucoup de régions suisses bénéficient des cartes de randonnée à l'échelle 1:33'333, une échelle spécialement choisie pour l'excellente lisibilité du contenu qu'elle permet. Trois centimètres sur la carte correspondent exactement à un kilomètre sur le terrain. Ces cartes recto-verso permettent donc de saisir la situation en coup d'œil et facilitent l'orientation sur le terrain. Grâce à un format très pratique (11cm x 17.5cm), la carte pliée se glisse aisément dans la poche d'un pantalon, d'une veste ou d'un sac à dos. Un autre avantage est le papier étanche et indéchirable qui vous permet d'utiliser la carte normalement même par temps pluvieux.

Toutes les cartes proposent une sélection de belles randonnées de longueur et de niveau de difficulté différents. Elles sont proposées par Suisse Rando en tant qu'organisation partenaire de swisstopo. Un lien sur la carte renvoie à davantage de propositions et à des informations plus détaillées sur randonner.ch. Les cartes sont aussi munies d'autres indications utiles au sujet de la randonnée en général.

Cette série de cartes répond avec succès aux souhaits exigeants des randonneurs et séduit par son prix attractif. Il en existe 28 feuilles distinctes couvrant des régions d'excursions particulièrement appréciées par les randonneurs.

Les cartes sont disponibles sur <https://swisstopo.ch/shop>.  
Office fédéral de topographie swisstopo



FALTERFREUNDLICH GÄRTNERN – MIT DEN RICHTIGEN PFLANZEN



## Schmetterlinge in meinem Garten

Schmetterlinge erfreuen uns im sommerlichen Garten. Aber leider wird diese Freude seltener, denn viele Arten sind bedroht. Was gibt es daher Sinnvolleres für Schmetterlingsfreunde, als den eigenen Garten zu einem Schmetterlingsparadies zu machen? Bruno Kremer zeigt in seinem neuen Buch «Schmetterlinge in meinem Garten» wie es geht.

Denn mit den richtigen Pflanzen und geeigneten Gartenstrukturen kann man auch in einem Hausgarten Schmetterlinge und Raupen anlocken und fördern. Bruno Kremer stellt 80 Pflanzen vor, mit

denen Falterhilfe konkret umgesetzt werden kann. Er verrät, welche Pflanzen Nachtfalter bevorzugen und weshalb man bei der Schmetterlingsförderung vor allen an die Raupen denken sollte. 40 Schmetterlings-Portraits zeigen, welche Falter in unseren Gärten durch die richtigen Massnahmen gefördert werden können. Dieser Ratgeber ist das Richtige für Gärtnerinnen und Schmetterlingsfreunde, die sich nicht nur über Zitronenfalter, Schwalbenschwanz und Admiral in ihrem Garten freuen, sondern auch aktiv etwas für sie tun wollen.

«Schmetterlinge in meinem Garten», Bruno Kremer, 208 Seiten, 350 Farbfotos, CHF 37.-, Haupt Verlag

## SOUTENIR UNE BONNE CAUSE COMMENT FAIRE UN DON UTILE

Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse



### Dons généraux

Vous soutenez la Fédération Suisse des Amis de la Nature par un versement d'argent. Dans ce cas, c'est la FSAN qui décide à quel projet votre don profite.

### Dons pour des projets

Vous soutenez financièrement un projet concret. En voici quelques exemples:

- Guides de randonnée de poche Natura Trail dans les parcs naturels suisses
- Jeunesse des Amis de la Nature – projets spécifiques dans le domaine de la promotion des jeunes (camps, workshops etc.)
- Sentier culturel des Alpes – conservation et entretien du chemin de grande randonnée des Amis de la Nature à travers la Suisse
- Fonds des maisons AN – contribuer à porter vers l'avenir le riche héritage des maisons des Amis de la Nature

### Dons pour des événements

Un anniversaire rond, un mariage, un jubilé ou un autre heureux événement restent toujours une bonne occasion pour faire un don destiné aux Amis de la Nature.

### Dons de deuil

En cas de décès, on peut renoncer à la demande du défunt ou de sa famille à déposer des gerbes ou des couronnes et plutôt opter pour un don destiné aux Amis de la Nature. Pour en savoir plus, cliquez sur <https://www.naturfreunde.ch/fr/spenden/faire-un-don/>

### Héritages et legs

Vous souhaitez destiner un héritage ou un legs à la Fédération Suisse des Amis de la Nature? Beatrice Rychen, directrice adjointe, est à votre disposition pour vous conseiller, tél. 031 306 67 67.

#### Possibilités de paiement

Compte de chèque postal: 30-560070-1  
IBAN: CH96 0900 0000 3056 0070 1

Ou utilisez le bulletin de versement inséré à ce numéro.

Un grand merci pour votre don.

Informations sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

**Vous avez des questions à propos des dons utiles?  
Appelez-nous, nous vous conseillerons volontiers, tél.  
031 306 67 67 ou par mail sur [info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)**

## 4 questions à...



Aujourd'hui, les 4 questions sont posées à **Xavier Hutter**, responsable des excursions de la section AN Rheintal. Son offre d'excursions est tentante, surtout en matière de sports de montagne. Elle invite ainsi en avril à des excursions à ski en Suède et en mai à des excursions de haute montagne dans la région d'Aletsch.

**Certaines section n'assurent que le strict minimum. Ce n'est pas votre cas : cinq, six, sept, voire plus d'événements par mois sont la norme pour la section Rheintal. Comment y parvenez-vous ?**

Ce qui compte avant tout, à mon avis, ce sont la joie et la disposition des membres de l'association d'ouvrir de nouvelles voies et de ne cesser de partir en groupe dans la nature. Heureusement, l'offre d'excursions à ski de la section destinées aussi bien aux débutants qu'aux pratiquants chevronnés a toujours été fort prisée au cours de ces 40 dernières années. Grâce à une organisation simplifiée, des guides compétents et des participants motivés, notre offre a été fortement élargie les dernières années si bien que nous couvrons aujourd'hui pratiquement l'ensemble des sports de montagne.

**Bilan de 2017 : quels événements organisés par vous ont attiré le plus de participants ?**

Avec une moyenne de plus de 40 participants, ce sont les journées pascales à Sedrun qui sont le plus fréquentées et incluent le ski alpin, des excursions à ski et des randonnées. Aujourd'hui, presque toutes les excursions sont très bien fréquentées, surtout celles à ski, mais aussi les randonnées en montagne. En février, une excursion à ski a même rassemblé plus de 30 participants. D'exigeants tours en haute montagne et des voyages s'adressent à nos participants chevronnés réguliers mais tous les autres Amis de la Nature et même les non membres sont toujours les bienvenus chez nous, pour autant qu'ils aient le niveau requis.

**D'une part, tu es toi-même engagé au sein de la section en tant que responsable des excursions, de l'autre du officie en 2018 en tant que guide d'une douzaine d'excursions de la section. Une semaine a-t-elle plus que 7 jours ?**

Au moment de préparer le programme d'excursions, on a tant d'idées qu'on souhaiterait réaliser qu'il faut faire un choix. Le plus souvent, ça fonctionne parce que je m'arrange pour travailler de manière la plus flexible possible. Les excursions inconnues exigent une somme particulièrement importante de travail préparatoire, mais le déroulement est d'autant plus séduisant. Certaines années, ma contribution en tant que chef de tour est plutôt modeste, d'autres années il faut davantage d'énergie pour aborder des sujets aussi divers que la formation de guides, les cours, le développement de l'offre ou encore la mise à jour de notre site Internet.

**Beaucoup de participants profitent du savoir-faire des guides d'excursion de votre section. Comment en es-tu arrivé à l'alpinisme ?**

Comme bien d'autres membres de notre section, j'ai commencé sur le tard. Il y a plus de 25 années, à 35 ans, j'ai fait mes premiers pas de guide d'excursion de notre section. Ma passion pour l'alpinisme ne remonte quant à elle à une douzaine d'années pendant l'opération de sauvetage de l'Association cantonale SG quand je suis entré en contact avec différents alpinistes de haut niveau si bien qu'on a par la suite pu organiser de plus en plus d'excursions passionnantes ensemble. Au sein de la section, il y a beaucoup de tolérance et d'esprit d'entraide.

ETRE GUIDE, C'EST BIEN PLUS QU'ÊTRE EN TÊTE D'UN GROUPE

## Cours de la nature, cours de guides et beaucoup de savoir-faire

Que l'on soit en compagnie d'un ami, de membres de sa famille, de petits-enfants ou d'une section: ceux qui servent de guides d'excursions – et c'est valable aussi pour les randonnées – se responsabilisent. La FSAN transmet le bagage nécessaire. Et elle offre cet été encore des cours spéciaux consacrés aux sciences naturelles.

Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

### FAIRE BON USAGE DES LOISIRS

Partir en compagnie de guides de montagne, apprendre des professionnels, théorie et pratique mêlées. Les cours des Amis de la Nature en offrent l'occasion idéale. Au terme d'un tel cours, on se déplacera dans la nature avec un autre regard.

### OUVERT À TOUS

Les cours de sciences naturelles et de guides dans le domaine esa (sport d'adultes en Suisse) de et avec les Amis de la Nature sont ouverts à tous, y compris aux non-membres. Les membres AN quant à eux bénéficient de remises.

Aperçu sur l'offre globale sur le site [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

### Inscription

Al'inscriptions s'il-vous-plaît directement sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch) > activités > cours de formation

Ceux qui n'ont pas accès à Internet peuvent s'adresser directement au centre administratif de la FSAN, tél. 031 306 67 67.

## COURS DU MOIS

29.4.2018



Naturkurs

#### Adonisweg im Wallis

In der Schweiz wachsen Frühlings-Adonisröschen einzig und allein hier: am steppenartigen Berghang oberhalb von Charrat und Saxon im Unterwallis. Gemeinsam mit einem ehemaligen Gärtner und einer Landschaftsarchitektin begeben wir uns auf die Suche und Spur dieser Frühlingsboten.

**Où:** Treffpunkt in Charrat-Fully VS.

**Exigences:** Einfache Wanderung T2; Distanz ca. 6 km mit 100 Hm Auf- und Abstieg.

**Coûts:** CHF 25.-; NF-Ehepaare CHF 40.-; Nicht-Mitglieder CHF 45.-, inklusive fachkundige Leitung und Dokumentation. Verpflegung aus dem Rucksack.

**Délai d'inscription:** 22.4.2018.

6.5.2018



Cours sur la nature

#### Le monde végétal du vignoble

La rive gauche du lac de Biene est largement dominée par les vignes. Mais si nous regardons de plus près, nous découvrons une multitude de plantes et d'autres habitants de niches. C'est sur eux que nous nous focalisons. Et pour déguster quelques spécialités locales, nous nous attablons à la Cave de la Ville de Berne à La Neuveville.

**Où:** Rendez-vous à 10 heures à la gare de Twann BE.

**Exigences:** Randonnée simple T2, distance environ 6 km.

**Langue du cours:** Allemand.

**Coûts:** CHF 25.-, non membres CHF 50.-, y compris direction et documentation complètes. Restauration du sac à dos.

**Délai d'inscription:** 29.4.2018.

10.6.2018



Naturkurs

**Blumenreiche Wiesen im Domleschg**

Unter Leitung eines ehemaligen Mitarbeiters des kantonalen bündnerischen Amtes für Natur und Umwelt durchstreifen wir das Feldiser Hochland, von der Bergstation Mutta via Alp dil Plaun und Rumadetsch bis Feldis. Es ist auch die Welt von Feuerlilie, Männertreu und Paradieslilie!

**Où:** Treffpunkt um 9 Uhr in Chur, beim Zug nach Rhäzüns.

**Exigences:** Einfache Bergwanderung; Distanz ca. 8 km mit 100 Hm Auf- und 600 Hm Abstieg. Wanderzeit inklusive Beobachtungen: ca. 5 Std.

**Coûts:** CHF 25.-; Nicht-Mitglieder CHF 50.-, inklusive fachkundige Leitung und Dokumentation. Verpflegung aus dem Rucksack.

**Délai d'inscription:** 3.6.2018.

8.-9.6.2018  
22.-24.6.2018

Cours de guide T2, esa

**Diriger à l'avenir des randonnées**

Qu'implique une planification sérieuse d'une excursion? Comment choisir l'itinéraire? Comment gérer le groupe? Comment et avec quoi puis-je m'orienter? Que faire en cas d'accident? Voilà le type de questions auxquelles est consacré ce cours de guide.

**Où:** Partie I sur la Klewenalp NW, du 8 au 10 juin. Partie II à Dalpe TI, au-dessus de Quinto, du 22 au 24 juin.

**Exigences:** Expérience en planification et direction de Bergwandertouren; Condition pour 4-6-stündige Touren. Erste-Hilfe-Kurs besucht.

**Langue du cours:** Allemand.

**Coûts:** CHF 1200.- y compris hébergement dans chambre à plusieurs lits en demi-pension (participation aux frais pour membres FSAN CHF 400.-).

**Délai d'inscription:** 7.5.2018.

L'aperçu général des offres de cours est consultable sur le site [www.amidelanature.ch](http://www.amidelanature.ch) > activités > cours de formation.

26.-27.5.2018



Cours de perfectionnement esa

**Randonnée T3: approfondir et élargir**

Examiner ses propres compétences pour être guide d'excursions T3, approfondir et élargir ses connaissances et son savoir-faire: c'est précisément l'objectif de ce cours de perfectionnement près d'Elm. Exercices théoriques et pratiques, y compris randonnée sur le Mittaghorn (2415 m).

**Où:** Elm GL.

**Exigences:** Formation de guide de randonnée T3.

**Langue du cours:** Allemand.

**Cours N°:** NFS esa 5218.

**Coûts:** CHF 340.-, participation aux frais pour membres FSAN CHF 100.-).

**Délai d'inscription:** 27.12.2017.

11.-16.6.2018



Leiterkurs esa

**Bergwandern T3 – der Leiterkurs**

Du möchtest künftig Berg-Wanderungen im Bereich T3 künftig selber anbieten und leiten? Dazu hier der entsprechende Leiterkurs! Es geht um Fach- und Sozialkompetenz, von der Orientierung im Gelände bis zur Wetterprognose, und vom Meistern von Schlüsselstellen bis zum wachen Auge für Fauna und Flora.

**Où:** Saas Fee VS.

**Exigences:** Expérience en direction de Bergwandertouren. Trittsicherheit auch bei exponierten Stellen. Condition für bis zu 8-stündige Touren. Erste-Hilfe-Kurse besucht.

**Coûts:** CHF 1200.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer und mit HP. Kostenbeteiligung für NFS-Mitglieder CHF 400.-.

**Délai d'inscription:** 10.5.2018.

QUEL AVENIR POUR LES AMIS DE LA NATURE?

## «Economiser ne suffit pas»

Fondé il y a plus de 100 ans, le mouvement des Amis de la Nature en Suisse comptant plus de 120 sections et 80 maisons est aujourd'hui confronté à d'importantes questions. Si les dépenses ont pu être stabilisées en 2017, le nombre de membres a une fois de plus régressé. Dans un entretien, Dominik Zimmermann et Sebastian Jaquiéry, tous deux membres du comité de la FSAN, expliquent ce qu'il est possible de réaliser si des personnes comme toi ou moi s'engagent en faveur des Amis de la Nature.



Dominik Zimmermann (né en 1978) a été élu membre du comité de la Fédération Suisse des Amis de la Nature lors de la dernière Assemblée des Délégués au printemps 2017. Il est depuis lors chargé des finances de la FSAN. Ancien boy-scout, il travaille comme chef contrôleur du département financier d'une entreprise d'énergie.

***Dominik, tu n'as rejoint les Amis de la Nature que récemment. As-tu entre-temps trouvé ta place au sein du mouvement? Qu'est-ce qui distingue une fédération d'une entreprise privée?***

Oui, j'ai bien adopté mon nouveau rôle de responsable des finances. Malheureusement, je n'ai pas encore pu profiter suffisamment du fond de commerce des Amis de la Nature, c'est-à-dire participer à des randonnées ou des excursions à ski en compagnie d'autres Amis de la Nature. J'espère pouvoir me rattraper cette année. Une fédération regroupant des associations vit de ses membres actifs qui le restent parfois plus de la moitié de leur vie. Par contre, une entreprise vit de ses produits – et le cycle des produits dure cinq ans. Face à ce fait, une fédération

### «Une fédération vit de ses membres actifs.»

fonctionne de plus constante manière. Les aiguillages durent plus longtemps.

***Comment juges-tu la situation financière de la FSAN?***

Le plus gros problème, c'est la baisse continue du nombre de membres. En 2017, la régression a été de 3 %, soit 430 membres de moins. Cela touche aussi bien les sections que les associations cantonales et la fédération nationale. Mais contrairement aux sections, la fédération nationale ne peut pas adapter ses frais de fonctionnement comme elle l'entend. La

fédération nationale assure des prestations de service comme le travail d'intérêt public, gère le domaine des membres et édite le magazine «L'Ami de la Nature», ce qui coûte à peu près la même somme, peu importe le nombre de membres. Cela ne signifie toutefois pas qu'on ne peut rien faire pour contrôler les coûts! Ainsi, après des années difficiles, il a été possible en 2017 de stabiliser les dépenses.

***Qu'à-t-on concrètement entrepris?***

Dès l'année précédente, le comité avait constaté le problème et mis en œuvre des mesures d'abaissement des coûts. Les frais salariaux ont été réduits et des postes de travail regroupés au centre administratif afin de pouvoir louer davantage de surface de bureau. Par ailleurs, nous avons également réduit les dédommagements de la présidence et du comité. Enfin et surtout, la fédération s'engage pleinement pour mettre en œuvre des mesures contre le déficit structurel.

***A quoi ressemble l'avenir?***

Vu d'aujourd'hui, il n'est pas rose. Si rien ne se passe, l'évolution négative du nombre de membres se poursuivra. Si nous autres Amis de la Nature ne réussissons pas à y remédier, la fédération nationale ne sera plus en mesure de financer tous ses projets. Surgit alors le risque d'être happé par une spirale descendante: moins de moyens pour des projets, moins de notoriété au sein de la population, moins de membres... et en conséquence encore moins d'argent.

**Sebastian, ton collègue Dominik nous a appris qu'une période financièrement difficile nous attend. Comment réagit la fédération nationale?**

Le point de départ n'est en effet pas simple. Mais les Amis de la Nature ont toujours su relever des défis! Comme l'a dit Dominik, nous avons déjà pu mettre en place certaines choses. Le comité et le centre administratif ont réussi à baisser les frais d'exploitation. Economiser ne suffit toutefois pas. Ce n'est pas en économisant qu'on recrute de nouveaux membres et qu'on arrive à populariser le label Amis de la Nature. Un groupe de travail créé en été 2016 par le comité de la FSAN s'est à cet effet appliqué à développer diverses mesures d'économie ainsi que de nouvelles idées pour trouver un moyen de faire face à long terme aux problèmes financiers de la fédération. En clair: avec les moyens financiers dont nous disposons.

**Quelles conclusions le groupe de travail en a-t-il tiré?**

Le groupe de travail a examiné en tout plus de 100 idées dont il a sélectionné environ 60 en vue de les mettre en œuvre. Cela concerne tous les domaines de la fédération nationale – de l'image publicitaire à la collaboration avec les associations cantonales et les sections en passant par les cours de formation pour nos guides d'excursion et le domaine des maisons. Il y a partout des tâches dont il faut s'occuper.

**Et que deviennent ces propositions?**

Parmi les quelque 60 propositions retenues, nombreuses sont celles qui ont déjà été mises en œuvre, d'autres suivront. Mais il y a aussi certaines mesures qui sont compliquées à réaliser et fort coûteuses. Nous avons donc dû fixer

des priorités. Après de longues discussions, le comité a finalement tranché en janvier 2018. Nous voulons ainsi lancer pendant l'année en cours une nouvelle plateforme consacrée aux activités des enfants et des adolescents. Nous préparons aussi un événement national des Amis de la Nature que nous voulons organiser en 2019 avec toutes les sections AN. Enfin, il va de nouveau falloir regrouper sous le même toit le domaine des maisons. Il faut éviter de nous marcher sur les pieds. Les maisons sont en effet un atout majeur du mouvement des Amis de la Nature qu'il nous faut systématiquement commercialiser. Nous avons pour l'instant repoussé à plus tard le traitement d'autres dossiers,

**«Il va de nouveau falloir regrouper sous le même toit le domaine des maisons.»**

comme notre site Internet qu'il faudrait à mon avis urgemment actualiser.

**Les efforts sont-ils suffisants pour relever les défis?**

Das ist selbstverständlich erst der Anfang. Ce n'est évidemment que le début. Notre liste de tâches est longue. Mais nous ne pouvons pas tout faire en même temps et il faut à tout prix éviter de s'éparpiller. Ce qui compte surtout dans tout ce que nous faisons, c'est le fait d'agir ensemble en prenant en compte toutes les sections et chaque membre. Nous devons extérioriser nos valeurs. Aucun doute: les Amis de la Nature constituent une fédération fantastique! Une seule devise est valable: être Ami de la Nature, c'est savourer la nature avec d'autres, plus exactement avec tous les autres, peu importe qu'ils soient jeunes ou âgés, Suisses ou étrangers, avec ou non un handicap physique ou mental. Etre un Ami de la Nature signifie également un engagement en faveur de la préservation de la nature. La Suisse – et la monde – en a aujourd'hui encore plus besoin qu'autrefois. Si nous réussissons à défendre ces valeurs ensemble, il nous sera alors possible de venir à bout de tous les défis. ■



Sebastian Jaquiéry (né en 1982) est membre depuis début 2016 du comité de la FSAN dont il occupe depuis 2017 le poste de vice-président. Au sein du comité, il est responsable du développement de l'organisation et a dirigé le groupe de travail sur les perspectives financières.

GROUPS SWISS



**GROUPS**  
UN TOIT POUR LES GROUPES

[WWW.GROUPS.SWISS](http://WWW.GROUPS.SWISS)



Toujours l'hébergement approprié.

Groups AG · Spitzackerstr. 19 · CH-4410 Liestal · +41-(0)61 926 60 00



SAVOURER GRÂCE AU PASS

## Pédaler sans trafic motorisé sur le col du Klausen



Grâce à l'initiative et à la persévérance d'une mini-organisation du nom de «Freipass», les cyclistes pourront une nouvelle fois profiter en 2018 des avantages d'un pass permettant de circuler une journée en 2018 sur un col des Alpes suisses sans rencontrer de voitures. Le 22 septembre, entre Unterschächen UR et Linthal GL, le col du Klausen sera, de 9 à 16 heures, interdit au trafic motorisé et exclusivement réservé aux cyclistes. En automne 2016, lors de la dernière journée de ce type sur le col du Klausen, quelque 3500 personnes ont grimpé ce col des Alpes. Les promoteurs de ce projet réunis autour du musicien bâlois Simon Bischof se sont souvent vus confrontés au reproche selon

lequel leur idée était nuisible au tourisme, et plus particulièrement à l'hôtellerie. Pendant ce temps, l'organisation de marketing Suisse Tourisme semble avoir elle aussi reconnu la valeur de telles journées sans voitures sur les cols alpins: sous la devise «Ride the Alps», Suisse Tourisme soutient et favorise d'autres journées cyclistes, notamment le 1er mai sur le col de Lukmanier GR/TI, le 26 mai sur un tronçon de 15 kilomètres (sur 28 km) sur le Susten (au départ de Meiringen BE), le 22 juillet sur 13 des 42 km du Gothard (depuis Airolo TI) et le 2 septembre, sur les 30 km du col de l'Albula GR entre Filisur et La Punt. AN.

Informations: [www.freipass.ch](http://www.freipass.ch)

ERNST RUTSCHI À LA TÊTE DE LANGNAU

## Un Ami de la Nature à la tête du parlement

Il est depuis de longues années membre des Amis de la Nature, syndicaliste engagé, ancien mécanicien de locomotive du BLS et aujourd'hui directeur d'un groupe de 48 pilotes de locomotives, candidat PS pour le Grand Conseil du canton de Berne et depuis début février à la tête de la commune de Langnau: Ernst Rutschi. Lors de la première séance parlementaire de la nouvelle législature, il a été élu à l'unanimité président du Grand Conseil communal de Langnau BE constitué de 40 membres. Au sein des Amis de la Nature, Ernst Rutschi est membre de la section AN

Schrattenblick qui gère la maison AN éponyme rénovée de fond en comble en 2011 et située dans la vallée de Hilferen (voir page 25, N° 79). Langnau est le chef-lieu du Haut Emmental et compte environ 9000 habitants et 4000 emplois. Parmi les célébrités originaires de cette localité, citons l'alpiniste Ueli Steck, né en 1976 à Langnau et décédé en mai 2017 lors d'une ascension au Népal, ainsi que le joueur de hockey sur glace Bruno Steck (né en 1971), qui a notamment joué pour les ZSC Lions, le HC Ambri-Piotta et les SCL Tigers de Langnau. AN.



## Frühlingswandern in Bella Italia

Lancieren Sie die Wandersaison im Süden von Italien und wandern mit IMBACH auf versteckten Pfaden zu kleinen Dörfern und typischen Ristoranti!

- 22.04. bis 29.04. Siziliens Highlights (Ätna und Taormina)
- 29.04. bis 06.05. Siziliens unbekannter Westen
- 05.05. bis 12.05. Wandern auf der Insel Gigilo
- 05.05. bis 12.05. Nationalparks im Cilento
- 12.05. bis 23.05. Apulien und Basilicata
- 26.05. bis 02.06. Kalabrien – Italiens Stiefelspitze

Buchen Sie direkt auf [www.imbach.ch](http://www.imbach.ch) oder bestellen den IMBACH-Wanderreisen-Katalog über Telefon 041 418 00 00

**IMBACH**

wandern weltweit



NOUVEAU-VEU: HÔTEL STAMPA À CASACCIA GR

## Remises pour les Amis de la Nature de passage au Bergell

L'hôtel traditionnel Stampa, à Casaccia (1465 m), rejoint le groupe des hôtels partenaires de la Fédération Suisse des Amis de la Nature. Cela signifie pour les membres AN une remise de 10 % sur l'hébergement dans cet auberge appartenant depuis 180 ans à la famille Negrini. L'hôtel dispose de 10 chambres (chacune individuellement aménagée avec des meubles anciens), de deux appartements de vacances de différente taille et d'un dortoir avec 12 places. Sous les combles, les visiteurs ont en plus à leur disposition un mur de varappe. En effet, l'hôtelier est aussi guide de montagne... L'histoire de cet établissement remonte au XVII<sup>e</sup> siècle. Située au cœur du village, l'auberge est entourée de vieilles bâtisses cossues en pierres. L'Engadine est accessible en quelques minutes en voiture ou en car postal par-dessus le col de la Maloja. A la sortie de la vallée se trouvent Chiavenna et le lac de Côme. Des randonnées très prisées depuis et vers Casaccia mènent via le col du Septimer (2310 m) jusqu'à Bivio, sur le col de Julier, ou à travers la vallée de Marox jusqu'au village extrêmement pittoresque de Soglio. Signalons en passant que l'hôtel Stampa à Casaccia a déjà hébergé des visiteurs aussi illustres que Bismarck et l'empereur Guillaume II. AN.

Renseignements: Famille Menga et Siffredo Negrini, e-mail: [hotelstampa@spin.ch](mailto:hotelstampa@spin.ch), tél. 081 824 31 62.

RIEDERALP VS : CUEILLIR ET UTILISER DES HERBES

## Récolter sans semer

Que ce soit pour des salades ou des soupes, des omelettes, quiches ou encore une tisane aux herbes, la nature offre de nombreuses possibilités. Mais il faut d'abord savoir les reconnaître! Le week-end du 14/15 juillet sur la Riederalp en Valais offre une occasion unique pour y parvenir. Les guides compétents des Amis de la Nature aident également les néophytes à faire le plein et ils montrent comment utiliser à bon escient en cuisine ce qui a été récolté. Le week-end est organisé par l'équipe de la maison AN Lueg is Land sur la Riederalp interdite à la circulation motorisée. La maison appartient à l'URAN, l'Union Romande des Amis de la Nature. AN.

Renseignements et inscription pour ce cours dirigé en français auprès de Xaver Frei, [batomamie@gmail.com](mailto:batomamie@gmail.com).



## A découvrir dans l'«Ami de la Nature» 2 | 18

**GRISONS: PARC NATUREL SUR L'ALBULA**  
RANDONNÉE AU PARC ELA  
EN ROUTE SUR LE NATURA TRAIL

**GRISONS: PARC NATUREL SUR L'ALBULA**  
RUISSEAUX ET LACS AU PARC ELA  
LA VIE DANS ET AU BORD DE L'EAU

**RIVIERA DE SUISSE ORIENTALE**  
ÉTÉ AU BORD DU WALENSEE  
SAVOURER LA RIVE ENSOLEILLÉE

L'«Ami de la Nature» 2/18 paraît le 21. juin 2018.

## Impressum

### Editeur

Fédération Suisse des  
Amis de la Nature FSAN  
centre administratif,  
Pavillonweg 3, case postale  
3001 Berne  
Téléphone 031 306 67 67  
[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)  
[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

### Annonces

Jordi AG – das Medienhaus  
Aemmenmattstr. 22  
3123 Belp  
Tel. 031 818 01 11  
[christian.aeschlimann@jordibelp.ch](mailto:christian.aeschlimann@jordibelp.ch)

### Date limite des annonces

2/2018: 24.05.2018

### Tirage

21'300 exemplaires en allemand.  
2050 exemplaires en français.  
99. Jahrgang. Paraît 4 fois par an.

### Prix

CHF. 8.50  
Abonnements: CHF. 30.-

**Traduction:** François Grundbacher

### Adresse de la rédaction

Naturfreunde Schweiz, Herbert Gruber  
Postfach, 3001 Bern  
[herbert.gruber@naturfreunde.ch](mailto:herbert.gruber@naturfreunde.ch)



ClimatePartner<sup>®</sup>  
klimaneutral

Druck | ID: 53458-1411-1039



## Die Schönheiten der Adria

Entdecken Sie die Inseln Kroatiens auf einer privaten Motoryacht. Das Schiff steht unserer Reisegruppe exklusiv zur Verfügung. Christoph und Beatrice Bühler begleiten Sie ab / bis Schweiz während dieser Reise.



### Schiff

Die 2016 erbaute Motoryacht bietet Platz für 38 Passagiere. Die kleine Passagierzahl verspricht familiäre Atmosphäre und einen Service der auf individuelle Wünsche eingeht. Die Casablanca bietet gute Möglichkeiten um die Tage an Bord zu verweilen. Auf vier Decks verteilt, finden Sie eine Bar, Wellness und Spa-Bereich und ein Sonnendeck. Kulinarisch erwartet Sie ein morgendliches Frühstücksbuffet, mittags und abends überzeugt die Küche mit Gänge-Menüs. Die Atmosphäre an Bord wird von den Gästen geschätzt. Es besteht eine durchweg ruhige Atmosphäre an Bord.

Alle Kabinen an Bord liegen aussen und ermöglichen Ihnen jederzeit eine hervorragende Aussicht auf die Gewässer und Landschaften Ihrer Reise. Mit der MY Casablanca können Sie die Höhepunkte der Adriaküste erkunden. Die komfortabel und gemütlich eingerichteten Kabinen sind mindestens 14m<sup>2</sup> gross und bieten Ihnen somit genügend Platz zum Entspannen und Wohlfühlen.

Jede Kabine hat ein geräumiges Doppelbett (180x200cm) oder zwei Einzelbetten (90x200 cm), Klimaanlage, LCD-TV, kostenloses WLAN, Arbeitstisch, Spiegel, Schliessfächer, Nachtlampen, Holztafel, Stuhl, Elektrizität, Sicherheits-/Feueralarm, Minibar und Safe, WC/Dusche u.v.m.

### Das edelline Reisepaket

- Hin- / Rückflug Schweiz – Split – Schweiz, gemäss Flugplan
- Reisebegleitung durch edelline
- 7 Übernachtungen in einer Doppelkabine aussen an Bord der MY Casablanca
- Vollpension an Bord der MY Casablanca, ohne Getränke, Kapitänsdinner
- Geführte Besichtigung in Dubrovnik, Korcula und Split (inkl. Eintritt in Kathedrale und Diokletianpalast)
- Besichtigung von Hvar (inkl. Eintritte Schloss, Kathedrale und Kloster)
- Eintritt Nationalpark Mljet
- Transfers in Kroatien gemäss Programm
- edelline Reisedokumentation

### Nicht inkludierte Leistungen:

Getränke, nicht erwähnte Leistungen und persönliche Auslagen.

### Preise

Pauschalpreis p.P. CHF 2995.–  
SOS- / Annulationskostenvers. CHF 84.–

So, 15. – So, 22. Juli 2018 | 8 Tage